



norme d'uso e manutenzione delle trattrici **itma** INTERNATIONAL S.p.A.

Instructions pour l'utilisation et l'entretien des tracteurs **itma** INTERNATIONAL S.p.A.

Bedienungs - und Wartungsanleitung für die Schlepper **itma** INTERNATIONAL S.p.A.

Nike 301

Nike 301_L

Nike 301_{LL}

catalogo nomenclatore delle parti di ricambio

et nomenclature des pièces de rechange

Ersatzteilliste



itma INTERNATIONAL S.p.A.

40016 S. GIORGIO DI PIANO (BOLOGNA) - TELEFONO 897.274



itma INTERNATIONAL S.p.A.

40016 S. GIORGIO DI PIANO (BOLOGNA) - TELEFONO 897.274

norme d'uso e manutenzione delle trattrici **itma** INTERNATIONAL S.p.A.

Instructions pour l'utilisation et l'entretien des tracteurs **itma** INTERNATIONAL S.p.A.

Bedienungs - und Wartungsanleitung für die Schlepper **itma** INTERNATIONAL S.p.A.

Nike 301

Nike 301_L

Nike 301_{LL}

catalogo nomenclatore delle parti di ricambio

et nomenclature des pièces de rechange

Ersatzteilliste

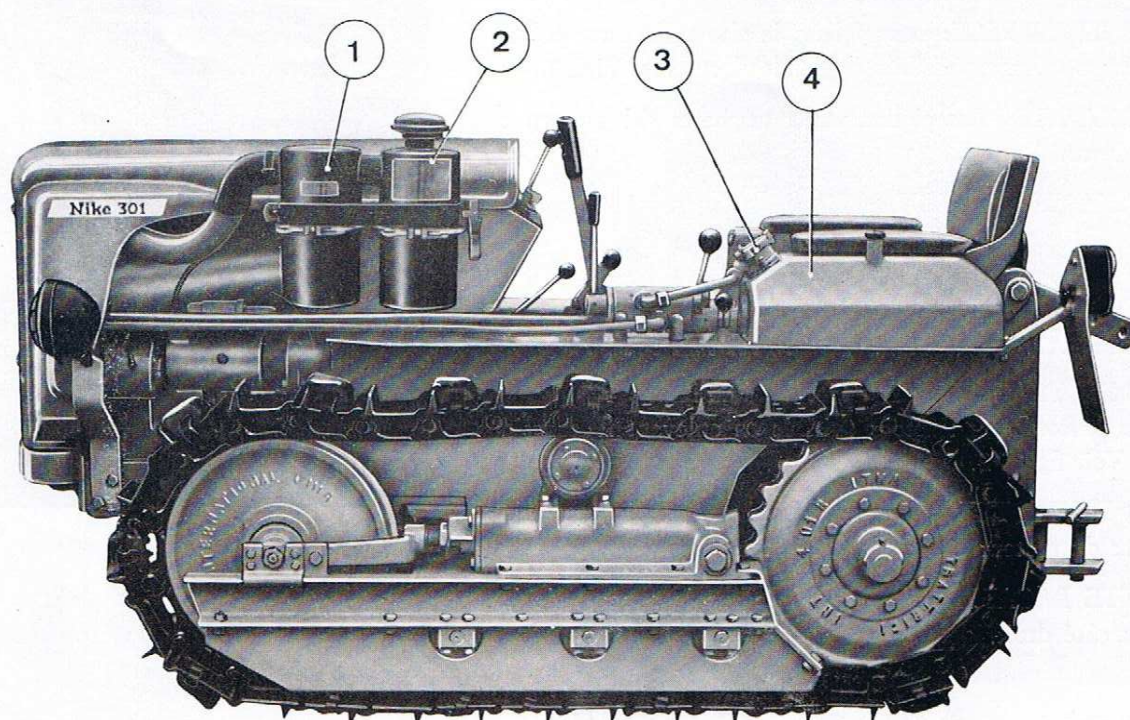


Fig. 1

PREFAZIONE

In questo opuscolo sono raccolte le caratteristiche e i dati, ritenuti necessari per la conoscenza, il buon uso e la manutenzione delle trattrici «NIKE 301, NIKE 301 L, NIKE 301 LL».

Dallo sfruttamento intelligente delle possibilità della trattrice e dalla buona conservazione delle varie parti, dipendono essenzialmente il regolare funzionamento, la durata e quindi l'economia di esercizio del Suo nuovo mezzo di lavoro. Le negligenze ed il cattivo uso della trattrice possono, inoltre, essere causa dell'annullamento, da parte della fabbrica delle garanzie che essa dà dei suoi prodotti, ma noi siamo sicuri che Ella nel Suo e nostro interesse, saprà conservare bene il capitale investito in questa macchina, attenendosi scrupolosamente alle ns. istruzioni.

PRÉFACE

Dans ce manuel sont indiquées les caractéristiques nécessaires pour connaître l'utilisation et l'entretien des tracteurs NIKE 301, NIKE 301 L et NIKE 301 LL.

Le fonctionnement régulier, la longévité et, par conséquent, l'économie par votre nouveau moyen de travail, dépendent de l'exploitation rationnelle des possibilités de votre tracteur et du bon entretien de ses différentes parties. La négligence et le mauvais usage du tracteur peuvent, en outre, entraîner l'annulation, de la part de l'usine de la garantie accordée pour les matériels de sa fabrication, mais nous sommes certains que, dans votre intérêt ainsi que dans le nôtre, vous saurez conserver le capital investi dans votre tracteur en observant scrupuleusement toutes nos instructions.

VORREDE

Diese Anleitung enthält alle technischen Daten, die für den guten Betrieb und für die Wartung der Schlepper notwendig sind.

Von einer verständnisvollen Ausnützung der Möglichkeiten des Schleppers und von einer guten Wartung der verschiedenen Teile hängen im wesentlichen die regelmässige Arbeitsweise, die Dauer und folglich die Betriebsersparnis Ihres neuen Arbeitsmittels ab. Nachlässigkeit und ein schlechter Gebrauch des Schleppers können weiterhin Ursache für die Aufhebung der Garantien von seiten der Herstellungsfabrik sein, welche diese für ihre Produkte gibt. Wir sind aber sicher, dass Sie in Ihrem und in unserem Interesse das in dieser Maschine angelegte Kapital gut erhalten werden, und dass Sie sich sorgfältig an unsere Anleitungen halten werden.

DATI PER L'IDENTIFICAZIONE

N. DELLA TRATTRICE: stampigliato in alto sulla parte posteriore del corpo trattrice (visibile togliendo il cuscino) Fig. 2.

N. DEL MOTORE: stampigliato sulla targhetta del motore e sul monoblocco.

TARGHETTA RIASSUNTIVA: Fissata a destra sul supporto batteria.

CARACTERISTIQUES D'IDENTIFICATION

NUMÉRO DU TRACTEUR: frappé à froid en haut sur la partie postérieure du corps du tracteur (visible en enlevant le coussin du siège). Voir figure 2.

NUMÉRO DU MOTEUR: frappé à froid sur la plaque du constructeur du moteur et sur le bloc-moteur.

PLAQUETTE RÉCAPITULATIVE: fixée sur le support de la batterie du côté droit.

TYPENSCHILD

NR. DES SCHLEPPERS: markiert oben auf der Rückseite des Schlepperkörpers (sichtbar bei Abnahme des Kiss Bild 2.

NR. DES MOTORS: markiert auf dem Motorschildchen und auf dem Zylinderblock.

ZUSAMMENFASSENDES SCHILDCHEN: rechts auf dem Batterieträger befestigt.

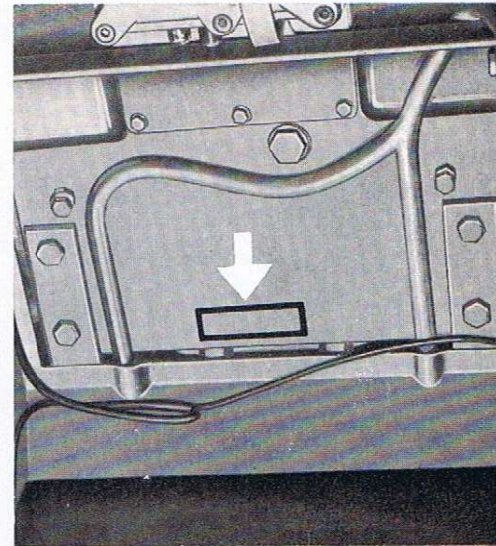


Fig. 2

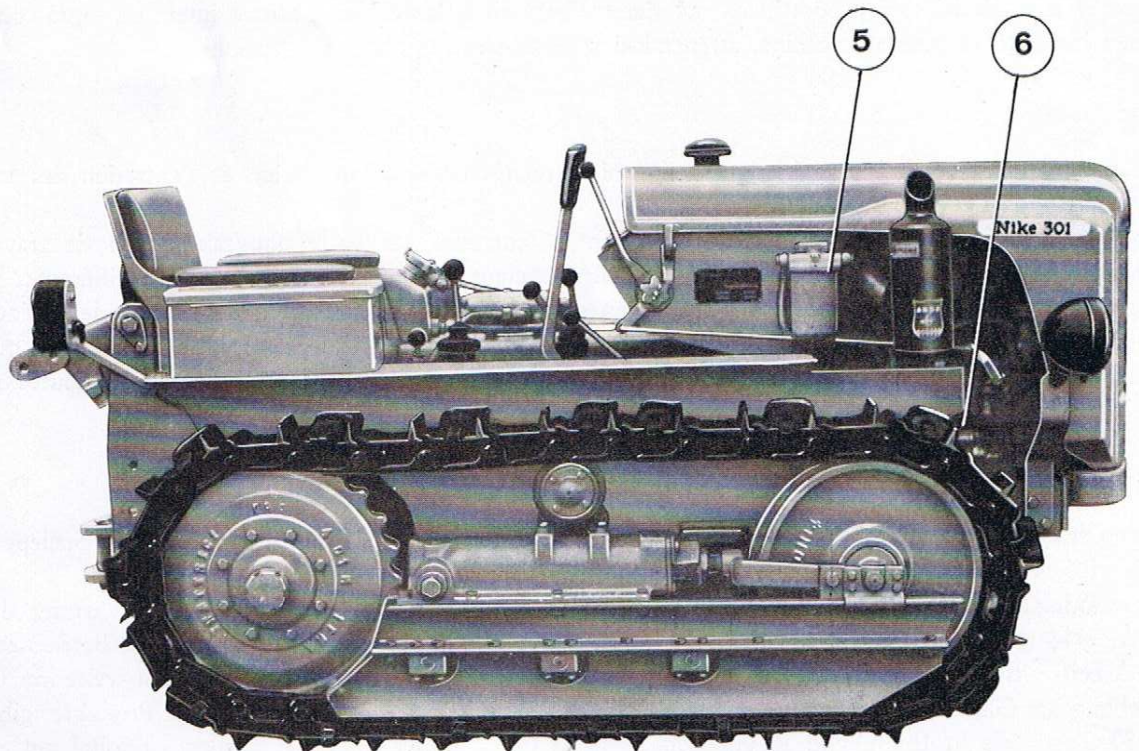


Fig. 3

Comandi ed elementi della trattrice (vedi fig. 1-3-4)

1) 1° filtro aria a bagno d'olio. 2) 2° filtro aria a bagno d'olio. 3) Filtro olio impianto sollevatore. 4) Serbatoio olio impianto sollevatore. 5) Filtro carburante. 6) Filtro olio motore. 7) Leva comando sollevatore. 8) Interruttore a chiavi e comando luci. 9) Leva comando sterzo. 10) Spia dinamo. 11) Pulsante avviamento. 12) Spia insufficienza pressione olio motore. 13) Leva comando sterzo. 14) Contatore. 15) Comando acceleratore. 16) Pedale sinistro freno. 17) Pedale frizione centrale. 18) Leva invertitore. 19) Leva cambio. 20) Scatola porta fusibili impianto elettrico. 21) Innesto presa di forza. 22) Leva riduttore. 23) Pedale destro freno. 24) Leva freno di stazionamento.

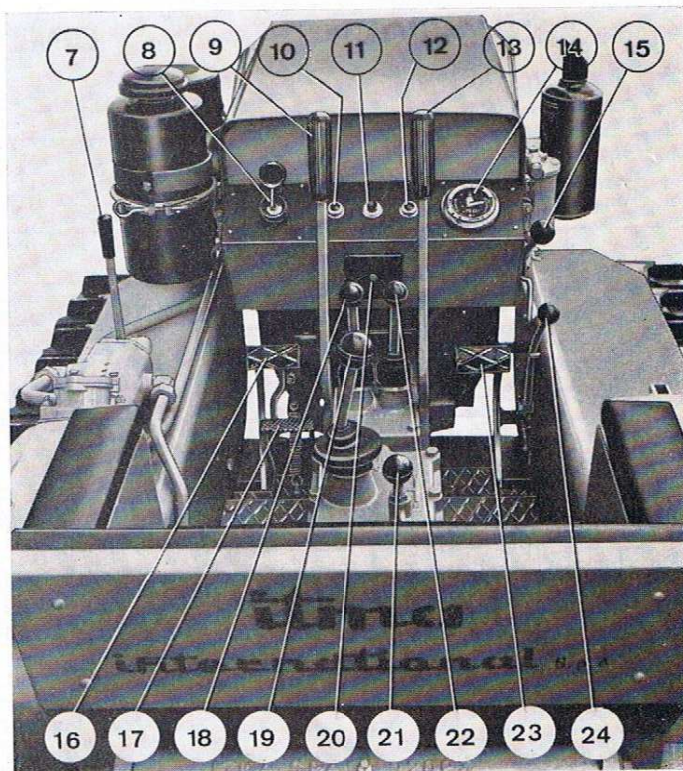


Fig. 4

Commandes et éléments du tracteur (voir fig. 1-3-4)

1) 1° filtre à air à bain d'huile. 2) 2° filtre à air à bain d'huile. 3) Filtre à huile du relevage hydraulique. 4) Réservoir d'huile du relevage hydraulique. 5) Filtre à carburant. 6) Filtre à huile. 7) Levier de commande du relevage. 8) Clé de contact et la commande de l'éclairage. 9) Levier de direction. 10) Voyant de charge de la dynamo. 11) Bouton du démarreur. 12) Voyant d'insuffisance de pression d'huile du moteur. 13) Levier de direction. 14) Compteur d'heures. 15) Levier d'accélérateur. 16) Pédal de frein gauche. 17) Pédal d'embrayage. 18) Levier de commande de l'inverseur. 19) Levier de changement de vitesse. 20) Bôit à fusibles pour l'installation électrique. 21) Manchon de la prise de force. 22) Levier de commande du réducteur. 23) Pédal de frein droit. 24) Levier du frein de stationnement.

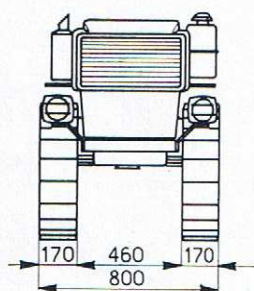
Kontrollen und Schlepperelemente (siehe Bild 1-3-4)

1) 1° Ölbadluftfilter. 2) 2° Ölbadluftfilter. 3) Ölfilter des Krafthebers. 4) Ölbehälter für Kraftheber. 5) Kraftstofffilter. 6) Motorölfilter. 7) Kraftheberschalthebel. 8) Stekschlüssel und Lichtschalter. 9) Steuerhebel. 10) Kontrollampe für die Lichtmaschine. 11) Anlasserknopf. 12) Kontrollampe fuer Öl. 13) Steuerhebel. 14) Stundenzähler. 15) Gashebel. 16) Linkes Fussbremspedal. 17) Zentralkupplungsfusshebel. 18) Wechselhebel. 19) Schalthebel. 20) Sicherungskasten der elektrischen. 21) Zapfwellen. 22) Reduktionshebel. 23) Rechtes Fussbremspedal. 24) Feststellbremshebel.

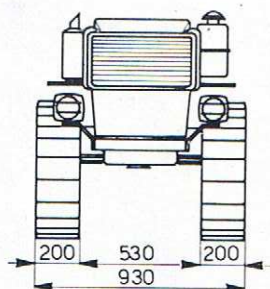
DIMENSIONI

DIMENSIONS

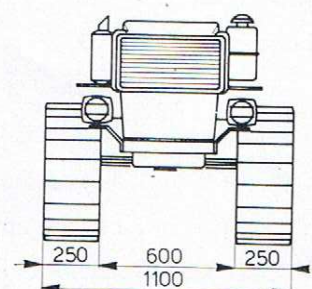
AUSMASSE



Nike 301



Nike 301_L



Nike 301_{LL}

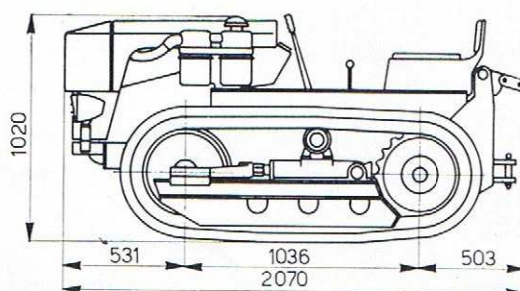


Fig. 6

PESO IN ORDINE DI MARCIA

POIDS EN ORDRE DE MARC

GEWICHTE DES BETRIEBSFERTIGEN SCHLEPPERS

Nike 301

Kg. 1380

Nike 301_L

Kg. 1395

Nike 301_{LL}

Kg. 1470

CARATTERISTICHE

MOTORE: Ciclo diesel ad iniezione diretta raffreddato ad aria forzata.

Tipo	Potenza	n. giri/1'	n. cilindri	alesaggio	corsa	cilindrata totale
VM 295	30 HP	2600	2	95	95	1348 cm ³

Vedere anche manuale di uso e manutenzione motore.

FRIZIONE CENTRALE: Monodisco a secco con comando a pedale.

FRIZIONI DI STERZO: A dischi multipli con disinnesto idraulico e contemporanea azione sui freni.

CAMBIO VELOCITA': Sei marce avanti e sei retromarce.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

MOTEUR: Cycle Diesel à injection directe, refroidissement par air pulsé.

Type	Puissance	Régime	Cylindres	Alésage	Course	Cylindrée
VM 295	30 ch	2600	2	95	95	1348 cc.

Voir le Manuel d'emploi et d'entretien du moteur.

EMBRAYAGE PRINCIPAL: Monodisque à sec actionné par pédale.

EMBRAYAGE DE DIRECTION: A disques multiples par commande hydraulique et action simultanée sur les freins.

ETAGEMENTS DES VITESSES: Six vitesses avant et six marches arrière.

TECHNISCHE DATEN

Dieselmotor mit direkter Einspritzung, stossluftgekühlt.

Typ	Leistung	Drehzahl	Zylinder	Bohrung	Lauf	Hubraum Tot.
VM 295	30 HP	2600	2	95	95	1348 cc.

Siehe auch die Betriebs-und Wartungsanleitung für den Motor.

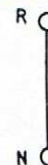
ZENTRALE KUPPLUNG: Einscheiben-Trockenkupplung mit Fussbedienung.

STEUERKUPPLUNGEN: Mit Mehrfachscheiben mit hydraulischer Kupplung und gleichzeitiger Bremsenbetätigung.

WECHSELGETRIEBE: 6 Vorwärtsgänge und 6 Rückwärtsgänge.

Con motore a giri/1' 2600 Régime du moteur 2600 t/m mit Motor zu Drehzahl 2600 U/min.	N { Normale Normales Normal			R { Ridotta Réduites Reduziert		
	I Km/h	II Km/h	III Km/h	I Km/h	II Km/h	III Km/h
Avanti Avant Vorwaerts } A	3,490	5,906	9,679	1,081	1,830	3,000
Indietro Arrière Rueckwaerts } I	4,960	8,410	13,780	1,540	2,600	4,272

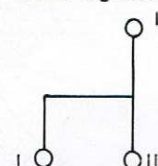
Riduttore
Réducteur
Untersetzungsgetriebe



Invertitore
Inverseur
Umschalter



Cambio
Changement
de vitesses
Wechselgetriebe



Presa di forza:

Le trattrici NIKE 301 sono munite di due prese di forza i cui alberi escono dalla parte posteriore della trattrice. La presa di forza A (Fig. 8-9) ruota alla stessa velocità del motore, quella B a 600 giri/1'. Il comando di innesto e di disinnesto è fatto tramite una leva, n. 21 della figura 4.

Prise de force:

Les tracteurs NIKE 301 sont équipés de deux prises de force dont les arbres sortent à l'arrière du tracteur. La prise de force A (fig. 8-9) tourne à la vitesse du moteur et la prise de force B au régime de 600 t/m. L'embrayage et le débrayage sont commandés par un levier, n. 21 de la fig. 4.

Zapfwelle:

Die Schlepper NIKE 301 sind mit zwei Zapfwellen, deren Wellen von der Rückseite des Schleppers auskommen, versehen. Die Zapfwelle A (Bild 8-9) läuft mit derselben Geschwindigkeit als der Motor, die Zapfwelle B mit 600 U/min. Die Ein- und Auskupplung wird durch den Hebel (Nr. 21 des Bildes 4) kontrolliert.

Dispositivo di traino:

Per il traino degli attrezzi e per il traino su strada di rimorchi a due assi è prevista una barra a forcella, (C fig. 8) impernata anteriormente sotto il corpo trattrice e sostenuta posteriormente da una traversa. In senso orizzontale la barra di traino è libera di scorrere sulla traversa per adattarsi alle esigenze d'attacco degli attrezzi; occorre però essere fissata nella posizione voluta mediante le apposite spine.

Dispositif d'attelage:

Pour l'attelage des outils et pour l'attelage de la remorque de transport à deux essieux, une barre à chape est prévue (C fig. 8 et 9) centrée à l'avant sous le corps du tracteur et soutenue à l'arrière par une traverse. Sur le plan horizontal, la barre d'attelage peut glisser sur la traverse pour s'adapter à toutes les exigences des outils, le cas échéant, elle peut être fixée dans la position désirée à l'aide d'une broche spéciale.

Anhängenvorrichtung:

Zum Anhängen der Arbeitswerkzeuge und zum Transport auf der Strasse mit dem Anhängewagen gebraucht man eine Zugstange (C, Bild 8, 9), welche vorne mittig unter den Schlepper eingestellt und hinten von einer Querstange getragen wird. In waagerechter Lage kann die Zugstange auf der Querstange gleiten, um sich den Arbeitswerkzeugen anzupassen; bzw. kann sie in der gewünschten Lage mit Hilfe einer Spezialspindel befestigt werden.

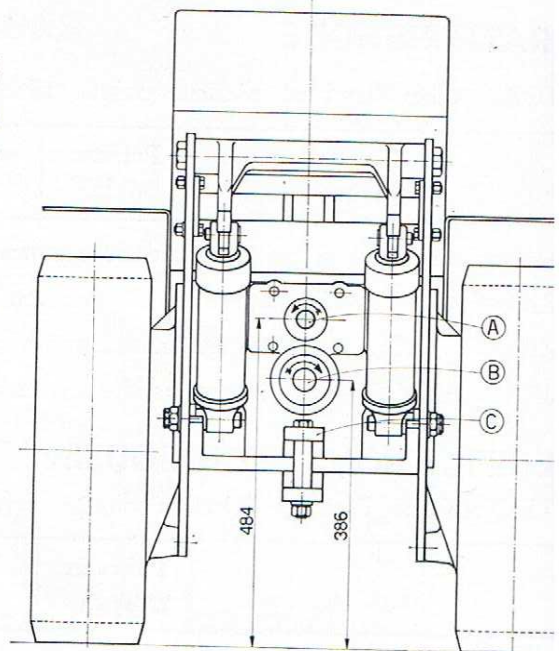
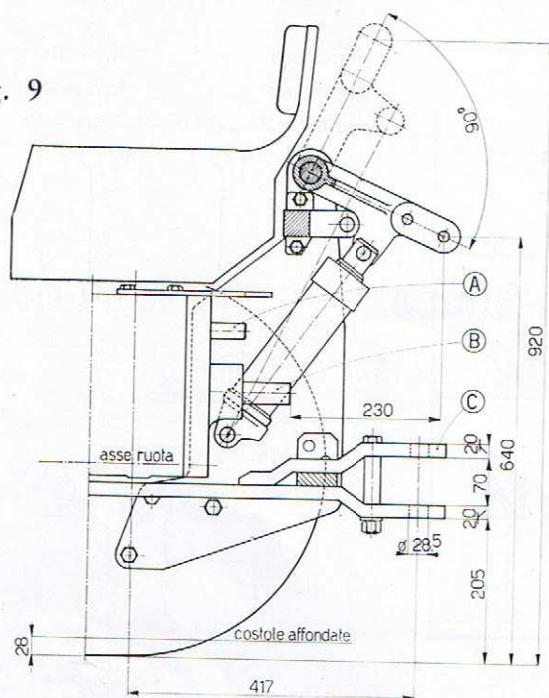


Fig. 8

Fig. 9



Sollevatore idraulico:

A richiesta le trattrici NIKE 301 possono essere dotate del sollevatore (Fig. 8 e 9).

La pompa ad ingranaggi è montata anteriormente al motore e il distributore di comando dei martinetti è del tipo a ritorno automatico ed è montato sul parafrangente (fig. 4 n. 7). Consigliamo a chi volesse applicare il sollevatore su trattrici che ne sono sprovviste di rivolgersi esclusivamente ai nostri rivenditori.

Relevage hydraulique:

Sur demande, les tracteurs NIKE 301 peuvent être équipés d'un relevage (fig. 8 et 9).

La pompe à engrenage est montée à l'avant du moteur et le distributeur de commande des vérins est du type à retour automatique; il est monté sur l'aile (fig. 4 n. 7). Pour le montage du relevage, nous vous conseillons de vous adresser directement à nos représentants.

Hydraulischer Kraftheber:

Nach Wunsch können die Schlepper NIKE 301 mit einem Kraftheber (Bild 8 und 9) versehen werden. Die Zahnradpumpe wird an die Vorderseite des Motors montiert und das Steuergerät hat automatische Endabschaltung. Es wird auf den Kraftheber montiert (Bild 4 Nr. 7). Wir empfehlen jenen, der ohne Kraftheber sind und es auf ihren Schleppern montieren möchten, sich an unsere Händler zu wenden.

RICAMBI

A garanzia del buon funzionamento delle trattrici I T M A International utilizzare esclusivamente ricambi originali.

PIECES DE RECHANGE

Pour assurer un bon fonctionnement des tracteurs I T M A International n'utilisez que des pièces de rechange d'origine.

ERSATZTEILE

Fuer einen guten Betrieb der Schlepper I T M A International bitte ausschliesslich Originalersatzteile benutzen.

COME ORDINARE I RICAMBI

Nelle ordinazioni dei pezzi di ricambio atteneteVi scrupolosamente alle seguenti istruzioni inviandoci:

Tipo della trattrice - Numero della trattrice - Numero del motore - Numero di matricola del pezzo e quantità desiderata - Mezzo di spedizione e indirizzo esatto da usare per l'invio dei pezzi.

Solamente attenendoVi alle ns. istruzioni potrete ricevere i pezzi che Vi abbisognano con precisione e sollecitudine.

COMMENT COMMANDER LES PIECES DE RECHANGE

Pour passer la commande des pièces de rechange, observez scrupuleusement les instructions suivantes en indiquant:

Type du tracteur - Numéro du tracteur - Numéro du moteur - Référence de la pièce et quantité désirée - Mode d'expédition et adresse du destinataire.

Ce n'est qu'en observant ces instructions que vous pourrez être en possession des pièces dont vous avez besoin, avec la plus grande rapidité et sans erreur.

BESTELLUNG DER ERSATZTEILE

Bei Ersatzteilbestellungen ist folgendes genau anzugeben:

Schleppertyp - Schleppernummer - Motornummer - Bestellnummer des Ersatzteiles und gewünschte Menge - Versandweise und genaue Adresse, die für den Versand der Ersatzteile benutzt werden soll. Wenn Sie diese Hinweise beachten, können Sie schnell und genau die Ersatzteile bekommen, die Sie benötigen.

itma INTERNATIONAL S.p.A.

40016 SAN GIORGIO DI PIANO (Bologna)

ITALIA

telefono 89 72 74

LUBRIFICAZIONE GENERALE DELLA TRATTRICE

GRAISSAGE GENERAL DU TRACTEUR

ALLGEMEINE SCHMIERUNG DES SCHLEPPERS

Ruote tendicingolo-rulli sostegno e appoggio cingolo

Sono tutti del tipo a lubrificazione permanente e normalmente vanno alla completa usura senza la necessità di essere smontati e riforniti.

E' tuttavia consigliabile, dopo 1200 ore di lavoro o almeno dopo 12 mesi, controllare il livello del lubrificante agendo nel modo seguente:

1) *Per i rulli inferiori (dalla matricola 301136):*

Svitare il tappo conico situato all'estremità esterna dell'asse del rullo. Se il livello è all'altezza giusta dovrà uscire dell'olio, in caso contrario occorre procedere al ripristino del livello con l'ausilio dell'apposita siringa in dotazione.

L'olio da usare può essere lo stesso impiegato per la lubrificazione del motore.

Introdurre l'estremità della siringa all'interno dell'asse del rullo fintanto che questa giunga a premere sul fondo del foro. Introdurre lentamente l'olio fintanto che questo lo si vede uscire dal foro stesso in cui è stata introdotta la siringa. Riavvitare immediatamente il tappo conico.

2) *Per i rulli superiori:*

Svitare il tappo conico situato al centro del coperchietto esterno. Se il livello è all'altezza giusta dovrà uscire l'olio, in caso contrario occorre procedere al ripristino del livello con l'ausilio della siringa data in dotazione.

3) *Per le ruote tendicingolo:*

Ruotare la ruota fintanto che il tappo conico situato sul mozzo si trova in posizione orizzontale. Svitare il tappo e se non esce olio procedere come per i rulli superiori.

Roues tendeuses de chenille - galets de chenille

Ils sont tous lubrifiés à vie et normalement jusqu'à l'usure complète il n'est pas nécessaire de les démonter ni de les garnir.

Il est cependant conseillé, après 1200 heures de travail ou au moins après 12 mois, de vérifier le niveau d'huile de la façon suivante:

1) *Pour les galets inférieurs (référence 301.136):*

Dévisser le bouchon conique se trouvant à l'extrémité extérieure de l'axe du galet. Le niveau est correct si l'huile coule. Si ce n'est pas le cas, il faut compléter le niveau à l'aide d'une pompe spéciale à graisse livrée avec le tracteur.

On peut utiliser la même huile que celle employée pour le moteur. Introduire l'extrémité de la pompe à graisse à l'intérieur de l'axe du galet jusqu'à ce qu'elle appuie sur le fond du trou. Remplir d'huile jusqu'à ce qu'elle coule du trou dans lequel la pompe a été introduite. Revisser immédiatement le bouchon conique.

2) *Pour les galets supérieurs:*

Dévisser le bouchon conique se trouvant au milieu du couvercle extérieur. Le niveau d'huile est correct si l'huile coule. Si ce n'est pas le cas, il faut compléter le niveau à l'aide de la pompe à graisse livrée avec le tracteur.

3) *Pour la roue tendeuse de chenille:*

Tourner la roue jusqu'à ce que le bouchon conique se trouvant sur le moyeu arrive en position horizontale. Dévisser le bouchon et si l'huile ne coule pas, procéder comme dans le cas des galets supérieurs.

Raupenleiträder - Raupentragrollen

Alle sind mit Dauerschmierung und bis zum vollständigen Verschleiss ist es nicht notwendig, sie weder zu demontieren noch zu schmieren.

Es wird jedoch empfohlen, nach 1200 Betriebsstunden oder mindestens nach 12 Monaten den Ölstand wie folgt zu überprüfen:

1) *Bei den unteren Laufrollen (Bestell - Nr. 301136):*

Die kegelförmige auf dem Aussenende der Rollennachse angebrachte Verschlusschraube ist zu lösen. Der Ölstand ist dann richtig, wenn das Öl austritt; ist es nicht der Fall, muss man den richtigen Ölstand mit der mitgelieferten Fettpresse wiederherstellen.

Man kann dasselbe Öl verwenden, das zur Schmierung des Motors gebraucht wird.

Das Ende der Fettpresse wird in die Rollennachse so eingeführt, bis man damit den Boden des Loches berührt. Dann ist das Öl langsam zu pressen, bis es aus dem Loch austritt, in das man die Fettpresse eingeführt hat. Die Verschlusschraube ist dann sofort festzuschrauben.

2) *Bei den oberen Laufrollen:*

Die kegelförmige in der Mitte der äusseren Abdeckung angebrachte Verschlusschraube ist zu lösen. Der Ölstand ist dann richtig, wenn das Öl austritt; ist es nicht der Fall, muss man den richtigen Ölstand mit der mitgelieferten Fettpresse wiederherstellen.

3) *Bei den Raupenleiträdern:*

Das Rad ist soweit zu drehen, bis die auf der Radnabe angebrachte Verschlusschraube in waagerechter Position kommt. Die Verschlusschraube wird gelöst und wenn das Öl nicht austritt, ist wie bei den oberen Laufrollen zu verfahren.

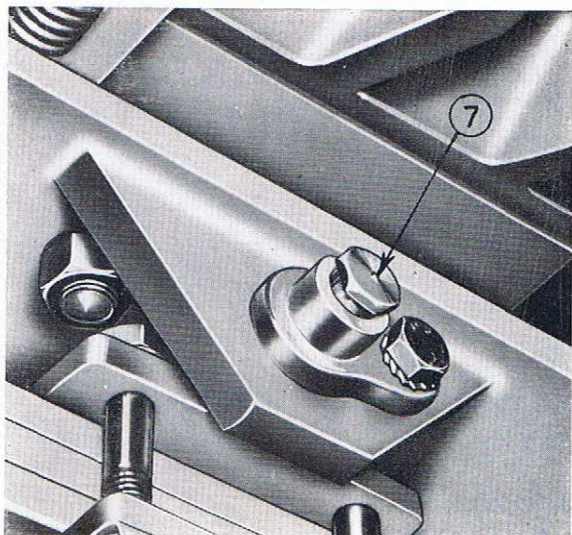


Fig. 10

Perno d'oscillazione balestra anteriore (fig. 10)

Ogni 50 ore di lavoro iniettare grasso nell'ingrassatore (part. 7).

Axe d'oscillation de la suspension avant (fig. 10)

Effectuer le graissage toutes les 50 heures de travail par le graisseur (7).

Schwebbolzen der vorderen Aufhängung (Bild 10)

Alle 50 Arbeitsstunden Fett in das Schmiernippel einspritzen (Nr. 7).

Comandi frizione centrale (fig. 12)

Ogni 100 ore iniettare grasso negli ingrassatori part. 1 e 2 (uno per parte).

Embrayage central (fig. 12)

Effectuer le graissage toutes les 100 heures de travail par les graisseurs (1-2).

Zentralkupplung (Bild 12)

Alle 100 Stunden Fett in die Schmiernippel Nr. 1 und 2 (eins jederseits) einspritzen.

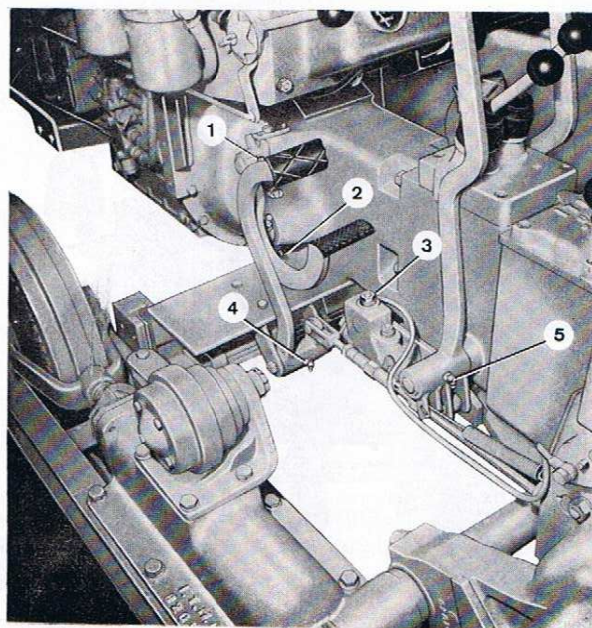


Fig. 12

Pedali comando freni (fig. 12)

Ogni 50 ore di lavoro iniettare grasso nell'ingrassatore (part. 4 ambo le parti).

Pédales de freins (fig. 12)

Effectuer le graissage toutes les 50 heures de travail par les graisseurs (4).

Fussbremspedale (Bild 12)

Alle 50 Arbeitsstunden Fett in das Schmiernippel (Nr. 4 beiderseits) einspritzen.

Leve di sterzo (Fig. 12)

Ogni 50 ore di lavoro iniettare grasso nell'ingrassatore (part. 5 da ambo le parti).

Levier de direction (Fig. 12)

Effectuer le graissage toutes les 50 heures de travail par le graisseur (5).

Steuerhebel (Bild 12)

Alle 50 Arbeitsstunden Fett in das Schmiernippel (Nr. 5 beiderseits) einspritzen.

Pompa disinnesto idraulico (fig. 12)

Ogni 200 ore di lavoro verificare il livello dell'olio attraverso l'apposito tappo (part. 3) ed eventualmente aggiungere liquido per freni.

Cylindre du débrayage hydraulique (fig. 12)

Vérifier le niveau d'huile par le bouchon prévu à cet effet (3) toutes les 200 heures de travail et le cas échéant, ajouter du liquide pour frein.

Hydraulische Auskupplungspumpe (Bild 12)

Alle 200 Arbeitsstunden den Ölstand durch den eigenen Stutzen (Nr. 3) kontrollieren und eventuell Bremsflüssigkeit hinzufügen.

Barra trasversale posteriore (fig. 13)

Ogni 10 ore iniettare grasso nell'ingrassatore (part. 8 da ambo le parti).

Barre transversale arrière (fig. 13)

Effectuer le graissage toutes les 10 heures de travail par les graisseurs (8) placés de chaque côté.

Hintere Querstange (Bild 13)

Alle 10 Stunden Fett in die Staufferbüchse (Nr. 8 beiderseits) einspritzen.

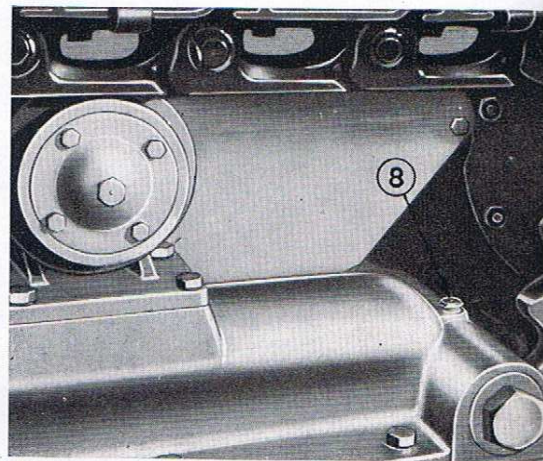


Fig. 13

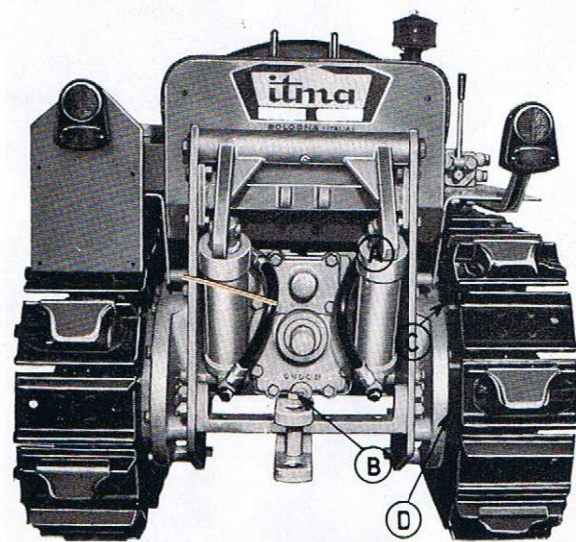


Fig. 14

Scatola cambio e riduttore centrale (fig. 14 e 15)

Ogni 240 ore di lavoro, verificare il livello dell'olio attraverso l'apposito tappo (A), ed, eventualmente, aggiungere olio per cambio.

Cambiare l'olio ogni 1000 ore di lavoro scaricandolo attraverso il tappo (B).

Boîte de vitesses et réducteur central (fig. 14 et 15)

Vérifier le niveau d'huile par le bouchon prévu à cet effet (A) toutes les 240 heures de travail et, le cas échéant, ajouter l'huile de boîte de vitesses.

Changer l'huile toutes les 1000 heures de travail en vidangeant par le bouchon (B).

Getriebegehäuse und Reduktionsgetriebe (Bild 14 und 15)

Alle 240 Arbeitsstunden den Ölstand durch den eigenen Stutzen (A) kontrollieren und eventuell Öl für das Wechselgetriebe hinzufügen.

Alle 1000 Arbeitsstunden das Öl wechseln. Es durch die Ölableitungsschraube (B) abfließen lassen.

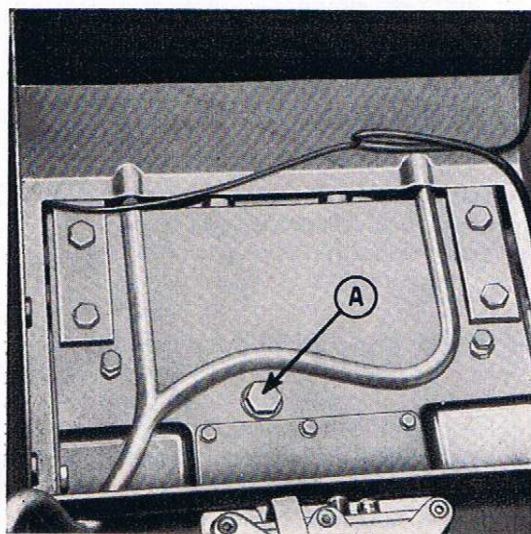


Fig. 15

Riduttori laterali (fig. 14)

Ogni 150 ore di lavoro verificare il livello dell'olio attraverso il tappo (C) ed eventualmente aggiungere olio per cambio.

Cambiare l'olio ogni 1000 ore di lavoro, scaricandolo attraverso il tappo (D).

Réducteurs latéraux (fig. 14)

Toutes les 150 heures de travail vérifier le niveau d'huile par le bouchon (C) et ajouter éventuellement de l'huile pour transmission.

Changer l'huile toutes les 1000 heures de travail en vidangeant par le bouchon (D).

Seitenreduktionsgetriebe (Bild 14)

Alle 150 Arbeitsstunden den Ölstand durch den Zapfen (C) kontrollieren und eventuell Öl für das Wechselgetriebe hinzufügen. Alle 1000 Arbeitsstunden das Öl wechseln. Es durch den Stutzen (D) abfließen lassen.

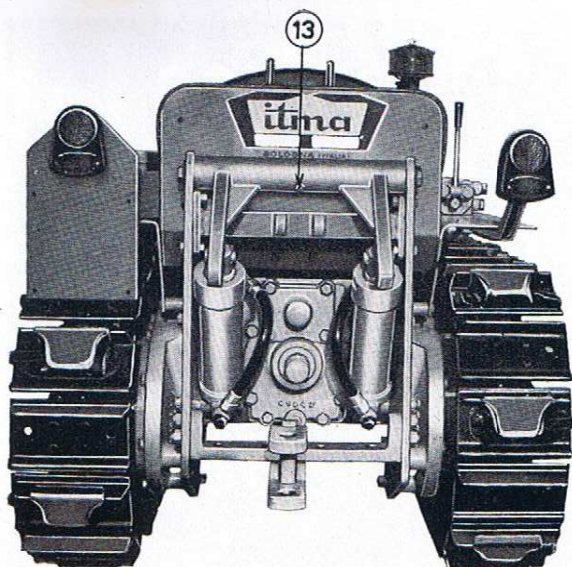


Fig. 16

Braccio del sollevatore (fig. 16)

Ogni 10 ore di lavoro iniettare grasso nell'ingrassatore (part. 13).

Bras de relevage (fig. 16)

Effectuer le graissage toutes les 10 heures de travail par le graisseur (13).

Hebegeräusleger (Bild 16)

Alle 10 Arbeitsstunden Fett in das Schmiernippel einspritzen (Nr. 13).

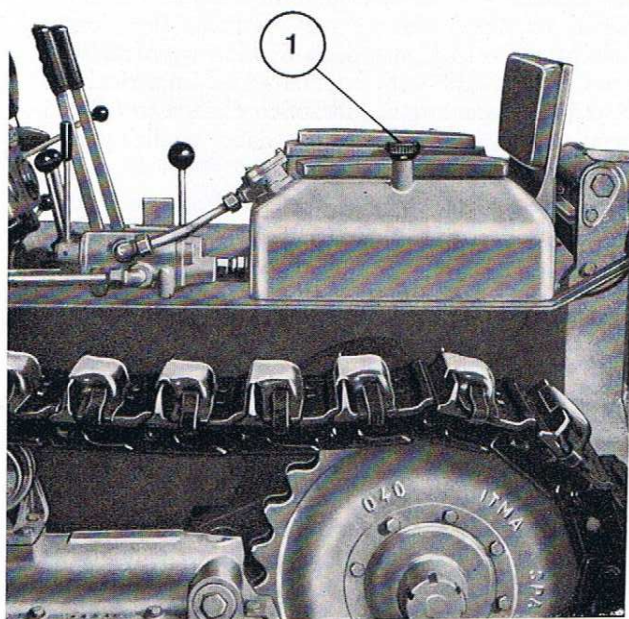


Fig. 17

Fig. 17

- 1) Tappo immissione olio sollevatore idraulico: Mantenere sempre il livello segnato nell'asta aggiungendo la quantità che è stata consumata.

Fig. 17

- 1) Bouchon de remplissage d'huile du relevage hydraulique: Il faut toujours maintenir à son niveau maxi l'huile du relevage hydraulique en y ajoutant la quantité nécessaire.

Bild 17

- 1) Einfüllstopfen des hydraulischen Krafthebers; die verbrauchte Ölmenge hinzufügen und den auf dem Messtab angegebenen Stand immer einhalten.

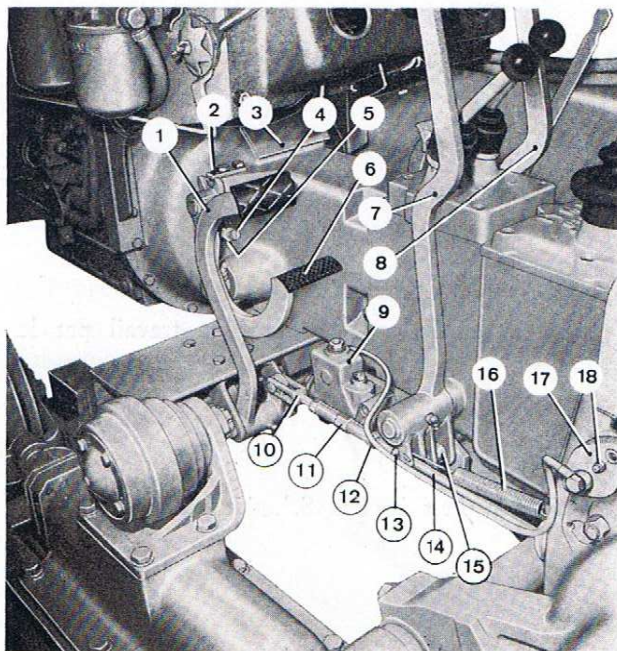


Fig. 18

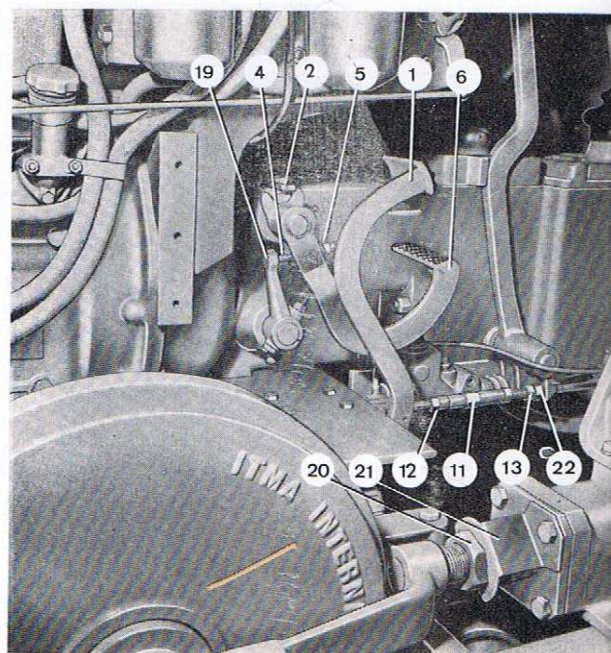


Fig. 19

REGISTRAZIONI

Elementi di registrazione (fig. 18 e 19)

1 Pedale freno sinistro - 2 Limitatore di corsa per pedale frizione - 3 Coperchio ispezione frizione centrale - 4 Vite per registro gioco frizione - 5 Controdado di bloccaggio - 6 Pedale frizione - 7 Leva disinnesto frizione di sterzo sinistra - 8 Leva disinnesto destra - 9 Pompa per disinnesto frizione di sterzo sinistra - 10 Forcella per tirante freno - 11 Manicotto di registro freno a pedale - 12 Controdado di bloccaggio - 13 Controdado di bloccaggio registrazione freno con leve disinnesto - 14 Tirante freno - 15 Puntone per pompa disinnesto laterale - 16 Molla richiamo leve disinnesto - 17 Martinetto disinnesto frizioni di sterzo - 18 Spurgo per aria circuito idraulico disinnesto frizioni di sterzo - 19 Leva rinvio disinnesto frizione centrale - 20 Dado tendicingolo - 21 Fermo per dado tendicingolo - 22 Registro per il freno azionato con le leve di sterzo.

RÉGLAGES

Eléments de réglage (fig. 18 et 19)

1 Pédale de frein gauche - 2 Limitateur de course pour pédale d'embrayage - 3 Porte de visite de l'embrayage central - 4 Vis de réglage d'embrayage - 5 Contre-écrou de blocage - 6 Pédale d'embrayage - 7 Levier de commande de l'embrayage gauche - 8 Levier de débrayage droit - 9 Cylindre pour commande de l'embrayage gauche - 10 Fourchette pour tirant de frein - 11 Manchon de réglage du frein à pédale - 12 Contre-écrou de blocage - 13 Contre-écrou de réglage de frein avec levier de débrayage - 14 Tirant de frein - 15 Poussoir pour le cylindre de débrayage latéral - 16 Ressort de rappel du levier de débrayage - 17 Vérin de commande d'embrayage latéral - 18 Bouchon de purge d'air de l'embrayage latéral - 19 Levier de renvoi de l'embrayage central - 20 Écrou du tendeur de chenille - 21 Frein d'écrou du tendeur de chenille - 22 Réglage pour le levier d'embrayage latéral.

EINSTELLUNGSELEMENTE

(Bild 18-19)

1 Linkes Bremspedal - 2 Hubbegrenzer für Kupplungspedal - 3 Kontrolldeckel der Zentralkupplung - 4 Kupplungseinstellschraube - 5 Feststellmutter - 6 Kupplungspedal - 7 Entkupplungshebel der linken Steuerkupplung - 8 Rechter Entkupplungshebel - 9 Entkupplungspumpe der linken Steuerkupplung - 10 Gabel für die Betätigungstange der Bremse - 11 Einstellmuffe des Bremspedals - 12 Feststellmutter - 13 Feststellmutter für Bremseinstellung mit Entkupplungshebeln - 14 Bremsbetätigungstange - 15 Pumpenstange für Seitentkupplung - 16 Rückholfeder des Entkupplungshebels - 17 Entkupplungswinde für Steuerkupplungen - 18 Entlüften im hydraulischen Kreis bei Entkupplung von Steuerkupplungen - 19 Rückstellhebel für Entkupplung der Zentralkupplung - 20 Raupenkettenspannermutter - 21 Sicherungsblech für Raupenkettenspannermutter - 22 Einstellung der durch den Steuerhebel betätigten Bremse.

Registrazione della frizione centrale (vedi fig. 18 e 19)

Per garantire il normale funzionamento della frizione centrale è indispensabile controllare periodicamente la corsa libera del pedale della frizione (6), la quale deve risultare di mm. 15 circa, misurata all'estremità del pedale stesso. In caso contrario agire sulla vite (4) e il controdado (5).

Réglage de l'embrayage central (fig. 18 et 19)

Pour garantir le fonctionnement normal de l'embrayage central il est indispensable de vérifier périodiquement la garde de la pédale d'embrayage (6), celle-ci doit être de 15 mm environ, mesurée jusqu'à l'extrémité de la même pédale.

Dans le cas contraire opérer sur la vis (4) et le contre-écrou (5).

Einstellung der Zentralkupplung (siehe Bild 18 und 19)

Für den normalen Betrieb der Zentralkupplung ist es unbedingt nötig, regelmässig den freien Hub des Kupplungsfusshebels (6) zu kontrollieren. Dieser muss ungefähr 15 cm sein und die Messung wird von dem äussersten Ende desselben Fusshebels ausgeführt. Sonst muss man die Schraube (4) und die Stellmutter (5) betätigen.

Registrazione delle frizioni di sterzo (vedi fig. 18)

Grazie al dispositivo di disinnesto idraulico, l'usura dei dischi della frizione non richiede alcuna registrazione in quanto la ripresa dei giochi avviene automaticamente. Se la corsa libera delle leve di disinnesto (7) e (8) dovesse superare i 10 ÷ 15 mm. in corrispondenza dei relativi appoggi, significa che è entrata aria nel circuito idraulico e quindi bisogna effettuare lo spurgo attraverso il dispositivo (18); operazione che deve essere effettuata da persona competente.

Ripetere dette registrazioni sul lato opposto della trattrice.

Réglage de l'embrayage latéral (fig. 18)

Grâce à la commande hydraulique de débrayage, l'usure des disques d'embrayage ne demande aucun réglage, le rattrapage du jeu se fait automatiquement. Si la garde des leviers de débrayage (7) et (8) est supérieure à 15 mm., aux supports correspondants, cela signifierait que de l'air se trouve dans le circuit hydraulique et qu'il faut procéder à la purge dans le dispositif (18); Cette opération doit être effectuée par une personne compétente.

Répéter ces réglages sur le côté opposé du tracteur.

Einstellung der Steuerkupplungen (siehe Bild 18)

Dank der hydraulischen Entkupplungsvorrichtung erfordert die Abnutzung der Kupplungscheiben keine Einstellung, weil die Spielnachstellung automatisch stattfindet. Im Falle, dass der freie Hub der Entkupplungshebel (7) und (8) 10-15 mm. im Verhältnis zu den entsprechenden Stützen übersteigen sollte, bedeutet es, dass die Luft in die Hydraulik eingetreten ist. Dann soll man die Anlage 18 entlüften. Diese Arbeit muss von einem Fachmann ausgeführt werden. Dasselbe Verfahren auf der entgegengesetzten Seite wiederholen.

Registrazione dei freni indipendenti a pedale e con leve di disinnesto (vedi fig. 18 e 19)

Controllare che la corsa libera del pedale freno (1) misurata in corrispondenza dell'appoggio alla pedana sia di $5 \div 7$ mm., in caso contrario variare la lunghezza del tirante (14) agendo sul manicotto (11) dopo aver allentato il controdado (12).

Ora si rende necessaria la registrazione dei freni indipendenti comandati dalle frizioni di sterzo procedendo come segue: portare il pedale (1) e la leva (7) al limite della corsa a vuoto poi regolare il registro (22) in modo che disti dalla leva (7) di mm. $6 \div 8$, poi bloccare di nuovo con il controdado (13).

Ripetere dette operazioni sul lato opposto della trattoria. Ora sarete sicuri di frenare soltanto quando le frizioni di sterzo sono liberi.

Réglage des freins indépendants à pédale et des leviers de débrayage (voir fig. 18 et 19)

Vérifier que la garde de la pédale de frein (1), mesurée au support correspondant à la pédale soit de 5 à 7 mm. Dans le cas contraire, modifier la longueur du tirant (14) en opérant sur le manchon (11) après avoir dévissé le contre-écrou (12).

Ensuite, régler les freins indépendants, commandés par l'embrayage latéral, en procédant de la façon suivante: Placer les pédales (1) et (7) à la limite de la garde, régler ensuite la butée (22) de façon à ce qu'elle soit éloignée du levier (7) de 6 à 8 mm., bloquer de nouveau le contre-écrou (13).

Répéter ces opérations sur le côté opposé du tracteur. Maintenant vous serez sûr de freiner seulement lorsque les disques d'embrayage latéral seront libérés.

Einstellung der unabhängigen Bremspedale und mit Entkupplungshebeln (siehe Bild 18 und 19)

Kontrollieren, dass der freie Hub des Bremspedals (1), der Trittbrettstütze entsprechend 5-7 mm sei. So die Länge der Zugstange (14) verändern, indem man die Muffe (11) nach Abschrauben der Stellmutter betätigt. Nun ist es nötig, die Einstellung der unabhängigen Bremsen, die von den Steuerkupplungen betätigt sind, wie folgt auszuführen: Den Fusshebel (1) und den Hebel (7) auf die Hubgrenze bringen, und dann den Ausschlag des Hebels (7) so regeln, dass dieser vom Hebel (7) 6 bis 8 mm entfernt sei, dann wieder die Stellmutter (13) blockieren. Dasselbe Verfahren auf der entgegengesetzten Seite des Schleppers wiederholen. Nun werden Sie sicher sein, dass Sie nur bremsen, wenn die Scheiben der Steuerkupplungen frei sind.

Regolazione dei cingoli (vedi fig. 20 e 21)

Il cingolo non deve risultare troppo teso; la sua tensione è normale quando le frecce del tratto superiore hanno un valore di $20 \div 25$ mm. (fig. 21).

Per dare una giusta tensione al cingolo occorre operare avvitando l'apposito dado usando la chiave data in dotazione (fig. 20).

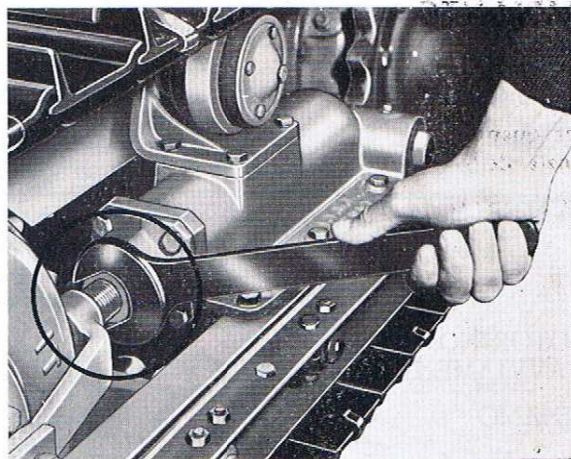


Fig. 20

Réglage des chenilles (voir fig. 20 et 21)

La chenille ne doit pas être trop tendue; sa tension est normale, lorsque la flèche du segment supérieur a une valeur de 20 à 25 mm (fig. 21).

Pour donner la tension correcte à la chenille, il faut dévisser l'écrou spécial à l'aide de la clé livrée avec le tracteur (fig. 20).

Einstellung der Raupenkettten (siehe Bild 20 und 21)

Die Raupe darf nicht zu gespannt sein. Ihre Spannung ist normal, wenn die Pfeile des oberen Sektors einen Wert von 20 bis 25 mm haben (Bild 21).

Um eine richtige Spannung der Raupe zu bekommen, muss man mit dem Schlüssel, der in dem Werkzeugkasten ist, die Spezialmutter anschrauben (Bild 20).

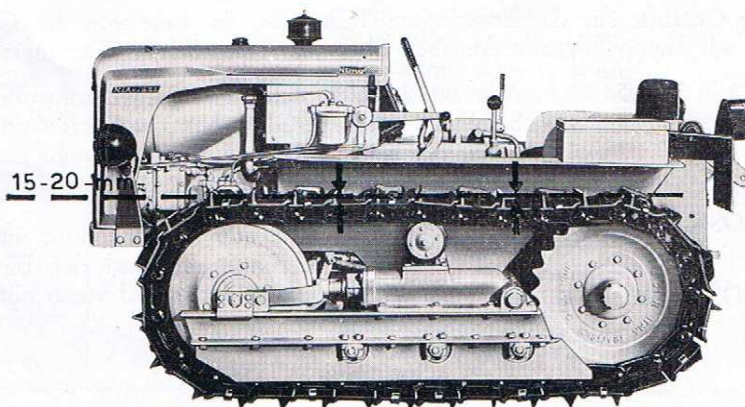


Fig. 21

IMPIANTO ELETTRICO

L'impianto elettrico è composto da: batteria, dinamo, motorino di avviamento, fanaleria anteriore e posteriore con organi di comando e controllo centralizzati su un unico quadro di comando.

Per quanto la ns. Casa non copra di propria garanzia le parti dell'impianto elettrico in quanto è operante la garanzia delle Case costruttrici, Vi indichiamo qui di seguito le essenziali operazioni di manutenzione dello stesso:

BATTERIA tipo SAFA 6 SNS 5 Controllare ogni 80 ore il livello dell'elettrolita, **NON AGGIUNGERE MAI ACIDO SOLFORICO**, fare i rabboccamenti solo con acqua distillata chimicamente pura. Il livello dell'elettrolita deve superare all'incirca di 6 mm. il bordo superiore dei separatori.

MOTORINO
D'AVVIAMENTO BOSCH
DINAMO BOSCH

} Ogni 400 ore occorre verificare lo stato d'usura e di contatto delle spazzole sul collettore e se necessario, sostituirle.

Lampade fari 12 V. 45/40 W.
Luci posizione anteriore 12 V. 3 W.
Luci posizione posteriore 12 V. 5 W.
Contaore SVAMA GZ 60 D - 12 V.

INSTALLATION ÉLECTRIQUE

L'installation électrique comprend la batterie, la dynamo, le démarreur, les phares avant et arrière avec les organes de commande et de contrôle groupés sur un tableau de commande.

Bien que notre Société n'accorde pas la garantie pour les pièces de l'installation électrique étant donné que cette garantie est donnée par les constructeurs correspondants, nous vous indiquons ci-après les opérations essentielles à l'entretien de cet équipement:

BATTERIE type SAFA 6 SNS 5 Il faut vérifier toutes les 80 heures le niveau de l'électrolyte mais ne jamais ajouter de l'acide sulfurique; ne remplir qu'avec de l'eau distillée chimiquement pure. Le niveau de l'électrolyte doit dépasser d'environ 6 mm le bord supérieur du séparateur.

DÉMARREUR BOSCH
DYNAMO BOSCH

} Toutes les 400 heures, vérifier l'état des balais et leur contact sur le collecteur; les remplacer si nécessaire.

Ampoules de phares 12 V. 45/40 W.
Feux de position avant 12 V. 3 W.
Feux de position arrière 12 V. 5 W.
Compteur d'heures SVAMA GZ 60 D - 12 V.

ELEKTRISCHE ANLAGE

Die elektrische Anlage enthält: Batterie, Lichtmaschine, Anlasser, Vorder-und Rückscheinwerfer mit sämtlichen auf dem Armaturenbrett gruppierten Schalt-und Kontrollgeräten.

Obwohl unsere Firma keine Garantie für die elektrischen Teile gibt, da diese von der Garantie der herstellenden Firmen gedeckt sind, geben wir Ihnen folgende Angaben über die wesentlichen Wartungsvorgänge an:

BATTERIE TYPE SAFA 6 SNS 5 Alle 80 Stunden den Säurespiegel kontrollieren. **NIE SCHWEFEL-SÄURE HINZUFÜGEN.** Nur destilliertes und chemisch reines Wasser benutzen. Der richtige Säurespiegel steht cca. 6 mm über den Separatorenoberkanten.

ANLASSER BOSCH
LICHTMASCHINE BOSCH

} Alle 400 Stunden muss man den Abnutzungs- und Berührungszustand der Bürsten auf dem Kollektor kontrollieren und wenn nötig sie ersetzen.

Scheinwerferglühlampen 12 V. 45/40 W.
Vordere Positionsleuchten 12 V. 3 W.
Hintere Positionsleuchten 12 V. 5 W.
Stundenzähler SVAMA GZ 60 D - 12 V.

Prescrizioni di lubrificazione trattori ITMA NIKE 301 - 301 L - 301 LL
 Tableau de graissage pour les tracteurs ITMA NIKE 301 - 301 L - 301 LL
 Schmiertabelle der Schlepper ITMA NIKE 301 - 301 L - 301 LL



MOTORE MOTEUR MOTOR	Kg. 5,2	Livello ogni 10 ore Sostituzione ogni 120 ore (*) Niveau toutes les 10 heures Vidange toutes les 120 heures (*) Niveau alle 10 Stunden Wechsel alle 120 Stunden (*)	FINA DIESELTONIC HD-S2 (*)
FILTRO ARIA FILTRE A AIR LUFTFILTER	Kg. 0,5 x 2	Livello ogni 10 ore Sostituzione ogni 30-40 ore Niveau toutes les 10 heures Vidange toutes les 30-40 heures Niveau alle 10 Stunden Wechsel alle 30-40 Stunden	
SCATOLA CAMBIO BOITE DE VITESSES WECHSELGETRIEBE	Kg. 4,5	Livello ogni 240 ore Sostituzione ogni 1000 ore Niveau toutes les 240 heures Vidange toutes les 1000 heures Niveau alle 240 Stunden Wechsel alle 1000 Stunden	
RIDUTTORI LATERALI REDUCTEURS LATÉRAUX SEITENREDUKTRIONSGETRIEBE	301 e 301 L Kg. 0,9 x 2 301 LL Kg. 1,8 x 2	Livello ogni 50 ore Sostituzione ogni 1000 ore Niveau toutes les 50 heures Vidange toutes les 1000 heures Niveau alle 50 Stunden Wechsel alle 1000 Stunden	FINA PONTONIC MP SAE 140
LUBRIFICAZIONE GENERALE LUBRIFICATION GENERALE ALLGEMEINE SCHMIERUNG		Come istruzioni particolari Selon les instructions particulières Siehe Anleitungen	FINA FINAGREASE X
SOLLEVATORE IDRAULICO RELEVAGE HYDRAULIQUE HYDRAULISCHER KRAFTHEBER	Kg. 6,5	Livello ogni 50 ore Sostituzione ogni 1000 ore Niveau toutes les 50 heures Vidange toutes les 1000 heures Niveau alle 50 Stunden Wechsel alle 1000 Stunden	FINA HYDRAN 37
DISINNESTO IDRAULICO DEBRAYAGE HYDRAULIQUE HYDRAULISCHE ENTKUPPLUNG	Kg. 0,4	Livello ogni 50 ore Sostituzione ogni 1000 ore Niveau toutes les 50 heures Vidange toutes les 1000 heures Niveau alle 50 Stunden Wechsel alle 1000 Stunden	FINA HD BRAKE FLUID SAE 70 R3
RUOTE E RULLI CINGOLO GALETS DE CHENILLES RAEDER UND RAUPENROLLEN		Lubrificazione permanente Controllare ogni 1000 ore Lubrification permanente Vérifier toutes les 1000 heures Dauernde Schmierung Alle 1000 Stunden kontrollieren	FINA MOTOR OIL SAE 40

(*) ESTATE SAE 30 - INVERNO SAE 20

(*) ETÉ SAE 30 - HIVER SAE 20

(*) SOMMER SAE 30 - WINTER SAE 20

INDICE DELLE TAVOLE

Tav.	1 - FRIZIONE CENTRALE	19 - SOSPENSIONE ANTERIORE
	2 - CORPO TRATTRICE	20 - SOSPENSIONE POSTERIORE « NIKE 301 - 301 L »
	3 - RUOTISMI CAMBIO	21 - CARRELLO
	4 - RUOTISMI CAMBIO	22 - RULLO
	5 - COPERCHIO CAMBIO	23 - RULLO SOSTEGNO CINGOLO
	6 - COPERCHIO INVERTITORE E RIDUTTORE	24 - RUOTA MOTRICE
	7 - COMANDI CAMBIO	25 - CATENARIE
	8 - RIDUTTORE CENTRALE	26 - RUOTA TENDICINGOLO
	9 - RIDUTTORE LATERALE « NIKE 301 - 301 L »	27 - TUBO PORTAMOLLA
	10 - RIDUTTORE LATERALE « NIKE 301 LL »	28 - CARROZZERIA
	11 - RUOTISMI RIDUTTORE LATERALE « NIKE 301 - 301 L »	30 - IMPIANTO ELETTRICO
	12 - RUOTISMI RIDUTTORE LATERALE « NIKE 301 LL »	31 - IMPIANTO ALIMENTAZIONE CARBURANTE
	13 - GRUPPO PRESA DI FORZA	32 - COLLETTORE FILTRI ARIA
	14 - BARRA DI TRAINO	33 - DOTAZIONE ACCESSORI
	15 - FRIZIONE LATERALE	34 - IMPIANTO OLEODINAMICO SOLLEVATORE
	16 - COMANDI FRENO E DISINNESTO	35 - PARTICOLARI MARTINETTO E DISTRIBUTORE SOLLEVATORE
	17 - COMANDI DISINNESTO IDRAULICO	
	18 - POMPA DISINNESTO	

INDEX NUMERIQUE DES PLANCHES

Table	1 - EMBRYAGE PRINCIPAL	17 - DÉBRAYAGE HYDRAULIQUE
	2 - CARTER DE TRANSMISSION	18 - POMPE DU DÉBRAYAGE HYDRAULIQUE
	3 - PIGNONS ET ARBRES DE LA BOITE DE VITESSES	19 - SUSPENSION AVANT
	4 - PIGNONS ET ARBRES DE LA BOITE DE VITESSES	20 - SUSPENSION ARRIÈRE POUR NIKE 301 & 301 L
	5 - COUVERCLE DE LA BOITE DE VITESSES	21 - CHASSIS
	6 - COUVERCLE DE LA COMMANDE D'INVERSEUR E DE RÉDUCTEUR	22 - GALETS
	7 - COMMANDE DE LA BOITE DE VITESSES	23 - GALET D'APPUI DES CHENILLES
	8 - RÉDUCTEUR CENTRAL	24 - ROUE MOTRICE
	9 - RÉDUCTEUR LATÉRAL POUR NIKE 301 & 301 L	25 - CHENILLE
	10 - RÉDUCTEUR LATÉRAL POUR NIKE 301 LL	26 - ROUE TENDEUSE DE CHENILLE
	11 - PIGNONS ET ARBRES DE RÉDUCTEUR LATÉRAL pour NIKE 301 & 301 L	27 - TENDEUR DE CHENILLE
	12 - PIGNONS ET ARBRES DE RÉDUCTEUR LATÉRAL pour NIKE 301 LL	28 - CARROSSERIE
	13 - PRISE DE FORCE	30 - INSTALLATION ÉLECTRIQUE
	14 - BARRE D'ATTELAGE	31 - RÉSERVOIR A CARBURANT ET TUYAUTERIES
	15 - EMBRAYAGE LATÉRAL	32 - COLLECTEUR DU FILTRE A AIR
	16 - COMMANDES FREIN ET DÉBRAYAGE	33 - OUTILLAGE
		34 - RELEVAGE HYDRAULIQUE
		35 - VÉRIN ET DISTRIBUTEUR HYDRAULIQUES

BILDERVERZEICHNIS

Bild	1 - ZENTRAKUPPLUNG	18 - HYDRAULISCHE AUSKUPPLUNGSPUMPE
	2 - GETRIEBEGEHÄUSE	19 - VORDERE AUFHÄNGUNG
	3 - WECHSELGETRIEBE	20 - HINTERE AUFHÄNGUNG NIKE 301 - 301 L
	4 - WECHSELGETRIEBE	21 - FAHRGESTELL
	5 - DECKEL DES WECHSELGETRIEBES	22 - ROLLEN
	6 - DECKEL DES UMSCHALTERS UND DES UNTERSETZUNGSGETRIEBES	23 - STÜTZROLLE FÜR RAUPENKETTE
	7 - LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSE	24 - ANTRIEBSRAD
	8 - ZENTRALUNTERSETZUNGSGETRIEBE	25 - RAUPE
	9 - SEITENUNTERSETZUNGSGETRIEBE NIKE 301 - 301 L	26 - RAUPENSANNRAD
	10 - SEITENUNTERSETZUNGSGETRIEBE NIKE 301 LL	27 - RAUPENSANNER
	11 - SEITENUNTERSETZUNGSGETRIEBE NIKE 301 - 301 L	28 - KAROSSERIE
	12 - SEITENUNTERSETZUNGSGETRIEBE NIKE 301 LL	30 - ELEKTRISCHE ANLAGE
	13 - ZAPFWELLEN	31 - KRAFTSTOFFZUFUHRANLAGE
	14 - ACKERSCHIENE	32 - LUFTFILTERKOLLEKTOR
	15 - SEITENKUPPLUNG	33 - WERKZEUG
	16 - BREMS-UND ENTKUPPLUNGSHABEL	34 - HYDRAULISCHER KRAFTHEBER
	17 - HYDRAULISCHER ENTKUPPLUNGSHABEL	35 - DRUCKZYLINDER UND STEUERGERÄT

FRIZIONE CENTRALE

Tavola n. 1

FIG.	MATRICOLA	DENOMINAZIONE	Q.TA	FIG.	MATRICOLA	DENOMINAZIONE	Q.TA
1	24/1186/Y	Cuscinetto RIV. ALN. 12 ϕ 12x32x10	1	19	014/156/Y	Asse pedale frizione	1
2	1712	Disco condotto frizione	1	20	1016	Boccola ϕ 20 x 24 x 15	2
3	24/700/Y	Scatola spingidisco frizione	1	21	01234/414/Y	Rondella elastica ϕ 8	12
4	1478	Asse forcella frizione	1	23	01234/332/Y	Vite fiss. supporto T.E. 8 MA x 30	4
5	1004	Boccola ϕ 24 x 28 x 25	2	24	014/259/Y	Anello elastico ϕ 20 E	1
6	24/705/Y	Cuscinetto RIV. 9622 b	1	25	1480	Pedale frizione	1
7	1476	Manicotto porta cuscinetto	1	26	1483	Perno	1
8	014/301/Y	Molla richiamo manicotto	1	27	014/11/Y	Leva a forcella	1
9	1477	Supporto manicotto	1	28	19206	Vite fiss. leva T.E. 8 MA x 45	1
10	12103	Cuscinetto RIV. ALN. 35 ϕ 35x72x17	1	29	01234/327/Y	Dado per vite	2
11	1469	Albero coll. frizione e cambio	1	30	01234/302/Y	Molla richiamo pedale	1
12	0124/261/Y	Anello elastico ϕ 40 E	2	31	1479	Leva rinvio	1
13	01234/340/Y	Vite fiss. scatola e arresto pedale TE 8MA x 20	7	32	0134/155/Y	Vite fiss. leva T.E. 8 MA x 70	1
14	1527	Arresto pedale frizione	1	33	49245	Perno per supporto	3
15	01234/331/Y	Vite fiss. asse pedale T.E. 8 MA x 25	1	34	49244	Supporto levetta con dado registro	3
16	15004	Ingrassatore 278 A 8 MA	1	35	49246	Molla richiamo levetta	3
17	1481	Vite di registro	1	36	49242	Levetta distacco frizione	3
18	1482	Dado di registro	1	37	49247	Piastrina	3
				38	49243	Molla spingidisco	6

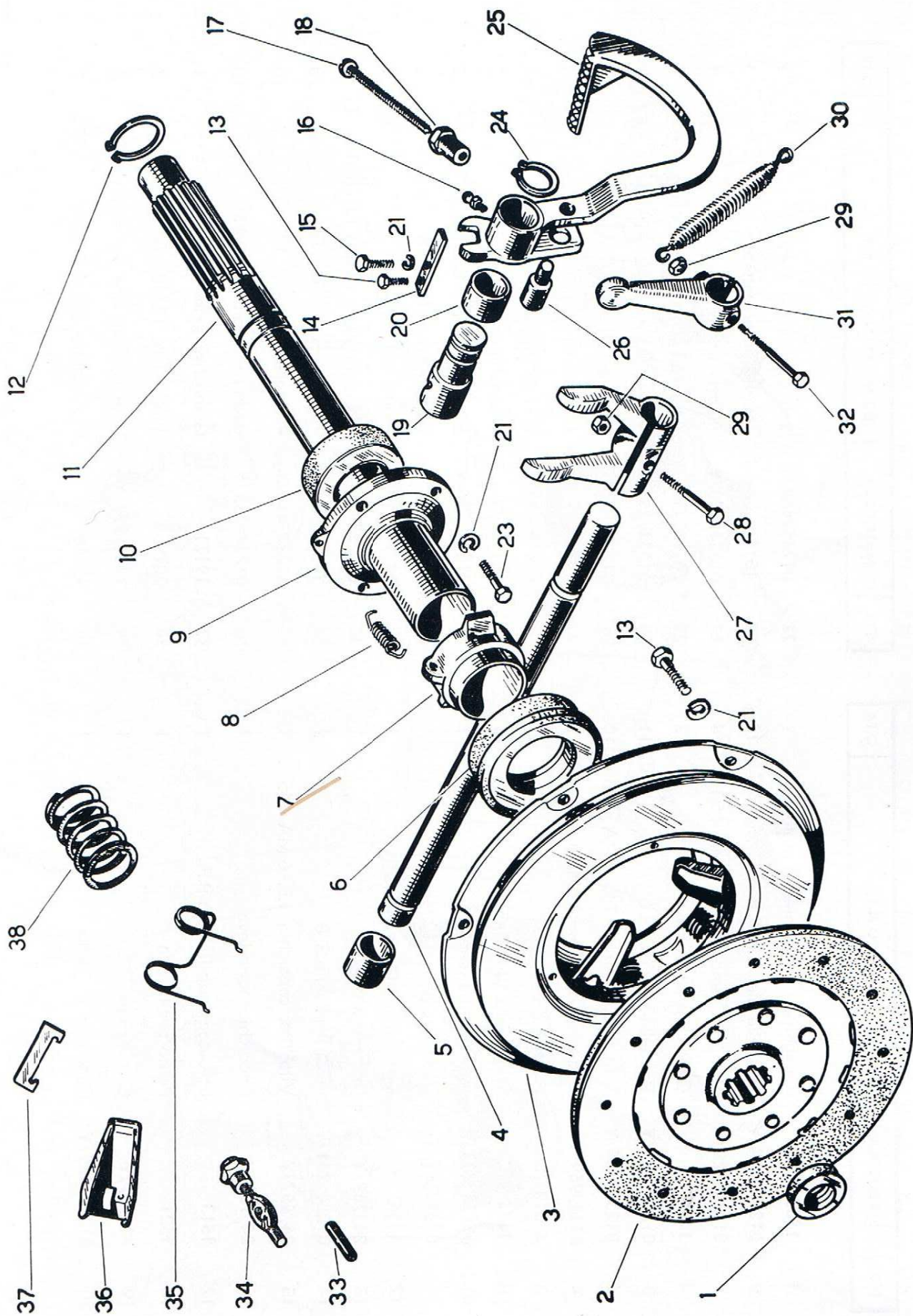


Tavola n. 1

CORPO TRATTRICE

Tavola n. 2

FIG.	MATRICOLA	DENOMINAZIONE	Q.TA	FIG.	MATRICOLA	DENOMINAZIONE	Q.TA
1	1485	Campana accoppiamento motore	1	21	01234/443/Y	Spina elastica $\varnothing$ 4 x 22	2
2	01234/414/Y	Rondella elastica $\varnothing$ 8	10	22	1515	Levetta porta pattino	1
3	01234/328/Y	Vite fiss. campana T.E. 8 MA x 50	4	23	01234/170/Y	Pattino per levetta	1
4	1486	Coperchio ispezione	3	24	24/733/Y	Asta con tappo livello olio	1
5	01234/416/Y	Rondella elastica $\varnothing$ 6	11	25	01234/354/Y	Vite centraggio nastro T.E. 8 MA x 40	2
6	01234/334/Y	Vite fiss. coperchio T.E. 6 MA x 15	10	26	01234/327/Y	Dado per vite 8 MA	6
7	0234/960/Y	Dado autobloccante 12 MB	7	27	1484	Corpo trattrice	1
8	4/010/B	Guarnizione	1	28	01234/355/Y	Vite centraggio nastro T.E. 8 MA x 50	2
9	1454	Prigioniero 12 MB x 63	4	29	24/728/Y	Coperchio ispezione	2
10	01234/483/Y	Impugnatura per leva	1	30	01234/378/Y	Vite fiss. molla T.E. 8 MA x 18	2
11	0134/362/Y	Dado per perno 12 MB x 7	1	31	01234/417/Y	Rondella bisellata $\varnothing$ 8	2
12	1514	Perno per impugnatura	1	32	24/729/Y	Molla fiss. coperchio	2
13	24/769/Y	Molla scatto leva	1	33	014/330/Y	Vite centraggio nastro T.E. 8 MA x 35	2
14	01234/231/Y	Sfera per scatto 3/8	1	34	1455	Prigioniero 12 MB x 58	10
15	24/657/Y	Vite fiss. coperchio T.E. 6 MA x 45	1	35	01234/415/Y	Rondella elastica $\varnothing$ 12	10
16	24/726/Y	Coperchio porta leva	1	36	01234/333/Y	Dado per prigioniero 12 MB	10
17	1513	Leva comando innesto P.F.	1	37	19171	Grano fiss. asse	1
18	1521	Perno per levetta	1	38	1079	Prigioniero 12 MB x 53	3
19	24/727/Y	Guarnizione	1	39	1234/397/Y	Vite fiss. campana T.E. 8 MA x 30	6
20	01234/425/Y	Coppiglia $\varnothing$ 2 x 15	1	40	15008	Ingrassatore 276 A - 8 MA - a 90°	2

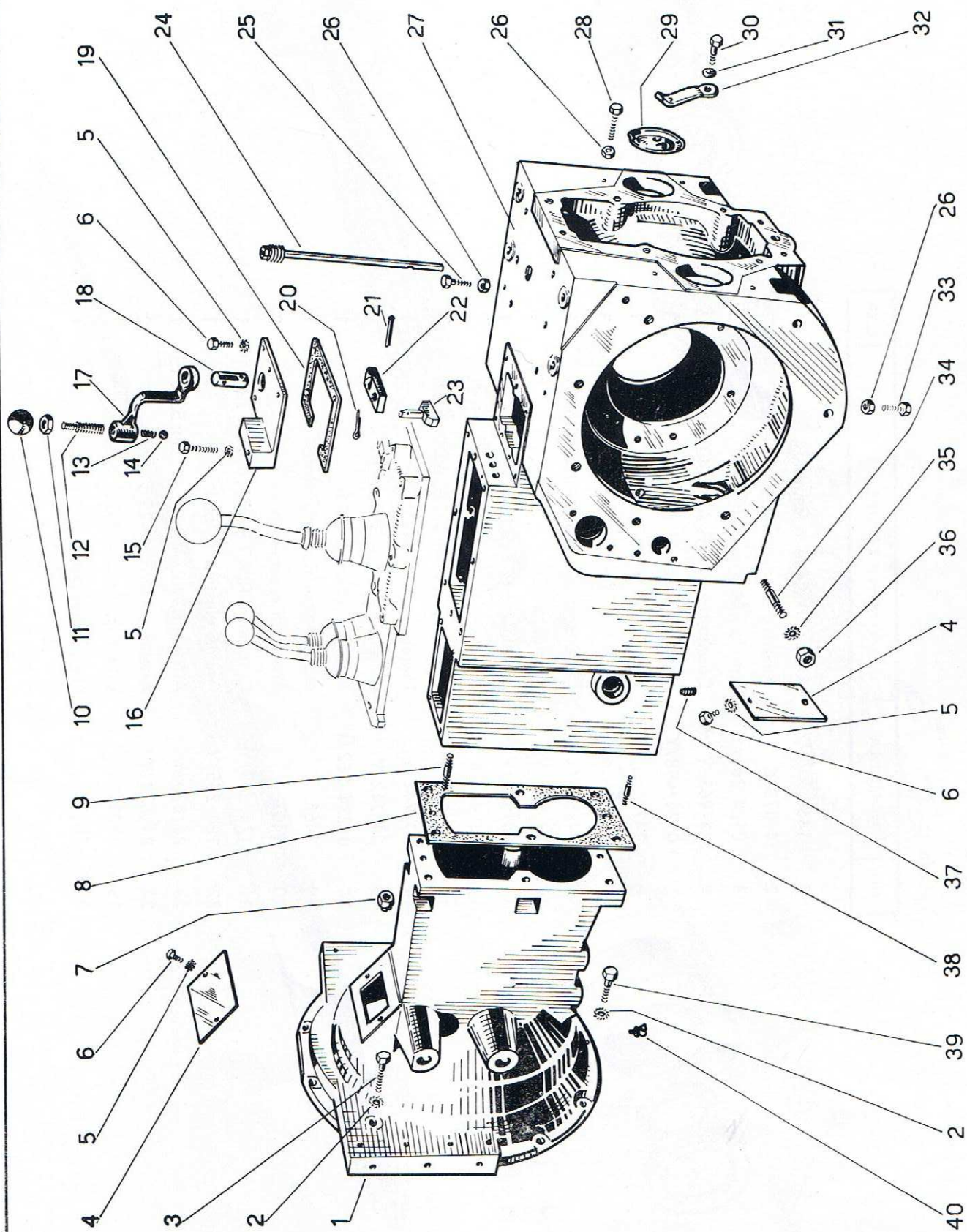


Tavola n. 2

RUOTISMI CAMBIO

Tavola n. 3

FIG.	MATRICOLA	DENOMINAZIONE	Q.TA
1	1469	Albero frizione e cambio	1
2	4/078/C	Albero collegamento cambio P.F.	1
3	0124/261/Y	Anello elastico $\varnothing$ 40 E	3
4	24/963/Y	Cuscinetto RIV. 5 A $\varnothing$ 40 x 80 x 18	2
5	0124/498/Y	Anello elastico $\varnothing$ 80 I	3
6	1471	Albero con ingranaggio	1
7	12104	Boccola a rullini HK. 30 x 37 x 20	3
9	24/968/Y	Ingranaggio comando invertitore	1
10	24/966/Y	Guarnizione	1
11	24/965/Y	Scatola porta cuscinetto	1
12	24/964/Y	Anello di tenuta $\varnothing$ 40 x 65 x 10	1
13	24/967/Y	Vite fiss. scatola T.C.E. 6 MA x 20	4
14	24/741/Y	Ingranaggio 1° velocità	1
15	24/742/Y	Ingranaggio 2° - 3° velocità	1
17	01234/262/Y	Anello elastico $\varnothing$ 30 E	1
19	1468	Ingranaggio fisso riduttore	1
20	1487	Anello di rasamento	2
21	124/248/Y	Cuscinetto RIV 7 B 30 - $\varnothing$ 30 x 72 x 19	1
22	124/265/Y	Anello elastico $\varnothing$ 52 I	1
23	24/820/Y	Anello RIV. 2 A 25 - $\varnothing$ 25 x 52 x 15	1
24	24/822/Y	Anello elastico $\varnothing$ 25 E	2
25	19211	Vite fiss. flangia T.C.E. 8 MA x 20	2
27	1512	Flangia supporto cuscinetto	1

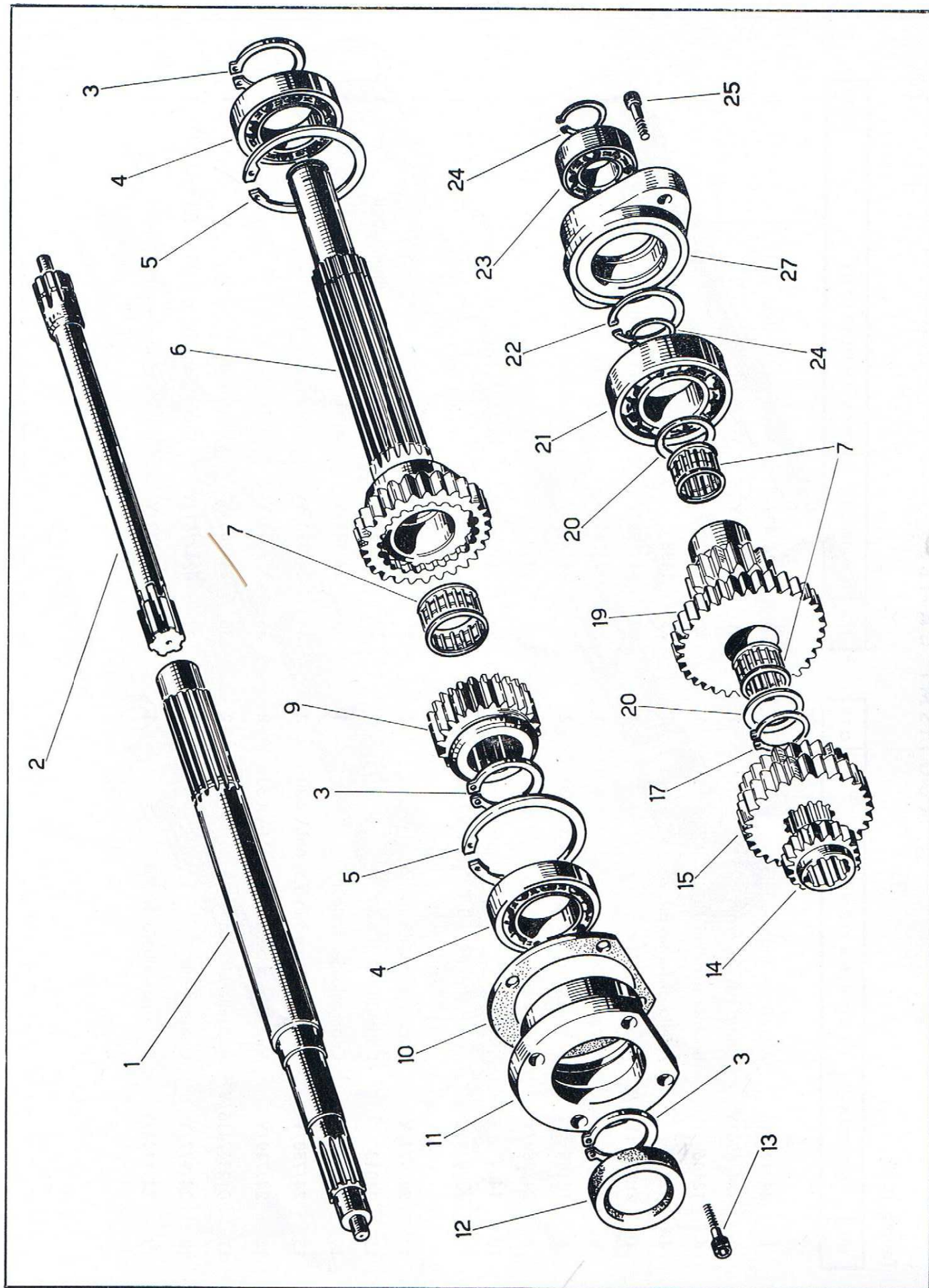


Tavola n. 3

RUOTISMI CAMBIO

Tavola n. 4

FIG.	MATRICOLA	DENOMINAZIONE	Q.TA	FIG.	MATRICOLA	DENOMINAZIONE	Q.TA
1	24/991/Y	Albero per ingranaggio	1	20	0124/429/Y	Rondella bisellata ϕ 17	1
2	124/656/Y	Grano fiss. albero 8 x 25	1	21	24/975/Y	Guarnizione	1
4	12106	Boccola a rullini HK. 20 x 26 x 20	1	22	124/265/Y	Anello elastico ϕ 52-I	1
4A	12109	Anello di fermo BR. 26	1	23	1488	Ingranaggio invertitore	1
4B	01234/1111/Y	Anello OR. 119	1	24	24/753/Y	Gabbietta a rullini K. 30 x 35 x 27	2
5	1497	Ingranaggio	1	26	24/980/Y	Distanziale	1
6	12105	Boccola a rullini HKI. 20 x 32 x 20	2	27	24/758/Y	Cuscinetto RIV.NA 40 ϕ 40 x 65 x 22	1
7	24/989/Y	Distanziale	2	28	1490	Distanziale	1
10	1489	Distanziale	1	29	24/760/Y	Anello elastico ϕ 65 I	2
11	24/973/Y	Cuscinetto RIV. 5 BBNON 20 ϕ 20 x 52 x 22,2	1	30	0124/261/Y	Anello elastico ϕ 40 E	1
12	24/974/Y	Scatola porta cuscinetto	1	31	24/757/Y	Ingranaggio mobile riduttore	1
13	24013	Coppiglia ϕ 3 x 30	1	32	24/756/Y	Rosetta appoggio ingranaggio	1
14	24/976/Y	Coperchio per scatola	1	33	24/747/Y	Anello di fermo B.R. 35	2
15	24/750/Y	Vite fiss. coperchio T.S. 6MA x 30	2	34	24/752/Y	Ingranaggio 1° - 2° 3°	1
16	24/749/Y	Vite fiss. coperchio T.E. 6MA x 30	2	35	24/755/Y	Distanziale	1
17	01234/416/Y	Rondella elastica ϕ 6	2	36	24/985/Y	Distanziale	1
18	24/977/Y	Guarnizione	1	37	024/751/Y	Cuscinetto RIV. 6 B 25 ϕ 25 x 62 x 17	1
19	24/1146/Y	Dado per albero 16 MB	1	38	24/972/Y	Albero condotto con pignone	1

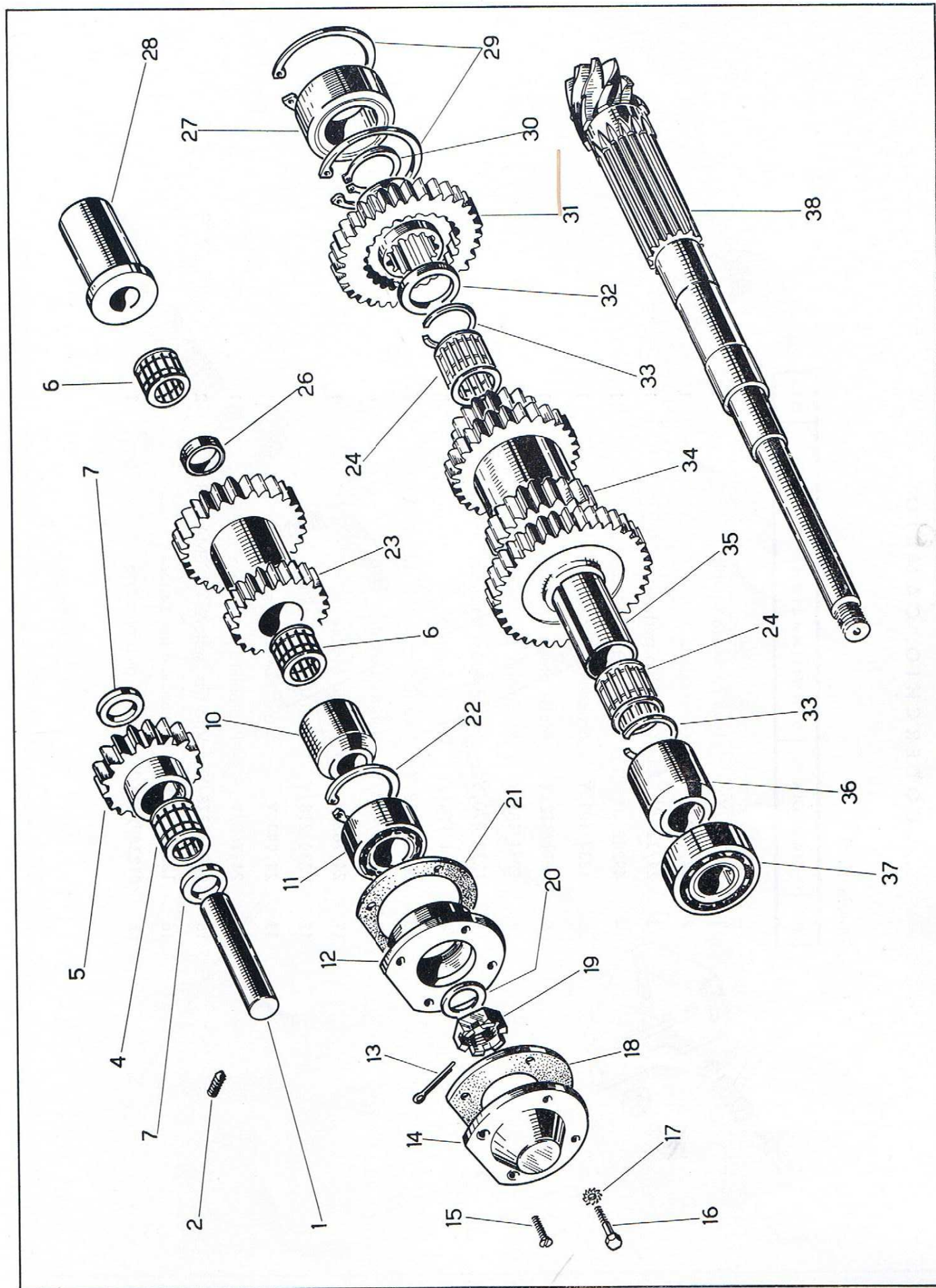


Tavola n. 4

COPERCHIO CAMBIO

Tavola n. 5

FIG.	MATRICOLA	DENOMINAZIONE	Q.TA
1	24/761/Y	Leva comando cambio	1
2	24/725/Y	Guarnizione	1
3	24/724/Y	Coperchio porta leva	1
4	49202	Spina elastica $\varnothing$ 6 x 12	1
5	1234/101/Y	Scodellino per molla	1
6	1234/312/Y	Molla ritegno leva	1
7	1234/102/Y	Scodellino per molla	1
8	1234/470/Y	Impugnatura per leva	1
9	1234/1157/Y	Anello elastico	1
10	01234/328/Y	Vite fiss. coperchio T.E. 8MA x 50	6
10A	01234/414/Y	Rondella elastica $\varnothing$ 8	6
11	24/762/Y	Settore cambio	1
12	1234/218/Y	Pastiglia di contatto	1
13	24/994/Y	Molla per scatto settore	1
14	24/763/Y	Prigioniero per settore	1
15	01234/378/Y	Vite fiss. settore T.E. 8MA x 18	2
16	1234/216/Y	Distanziale per settore	2
17	01234/1230/Y	Calotta di protezione	1

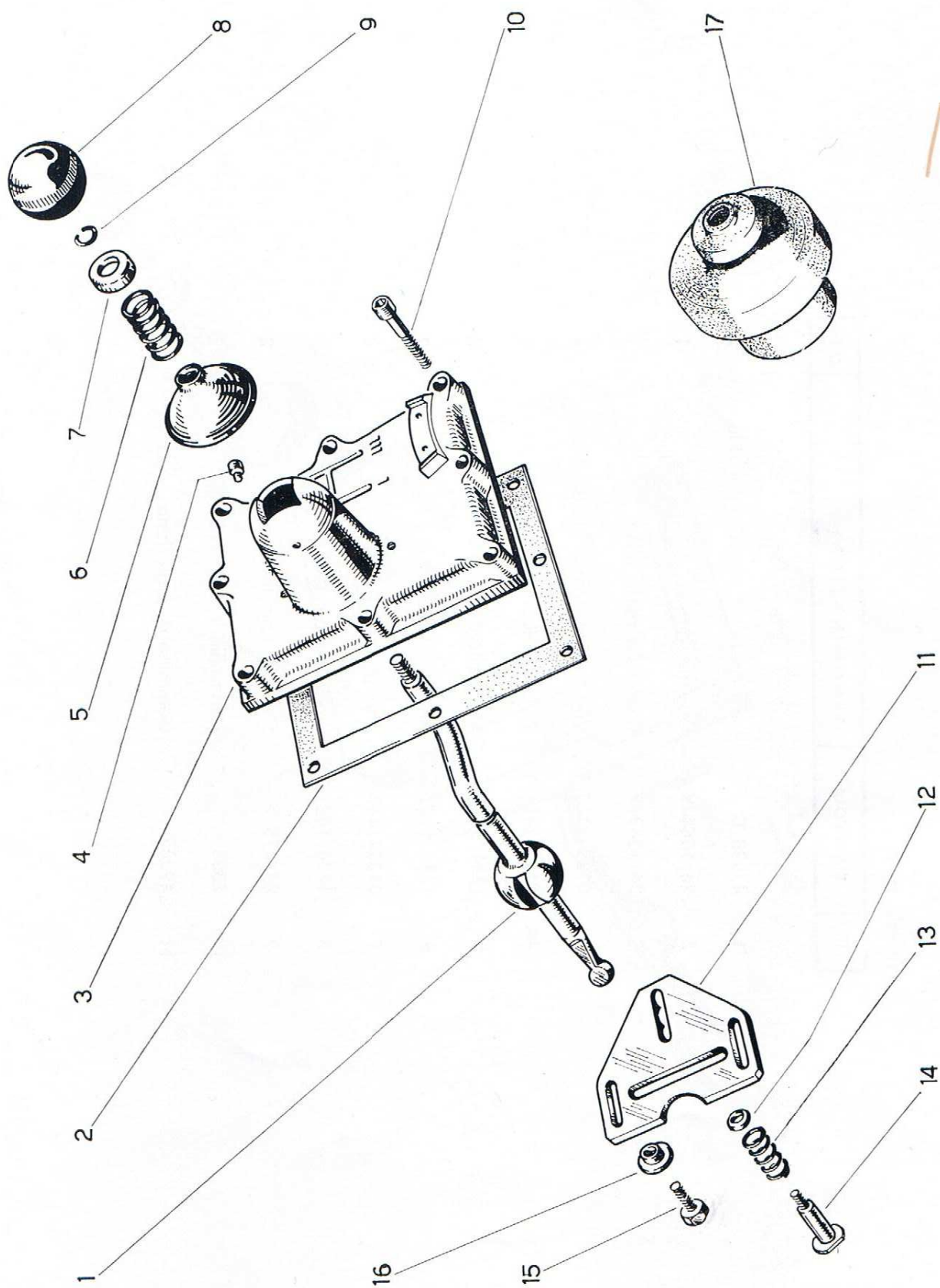
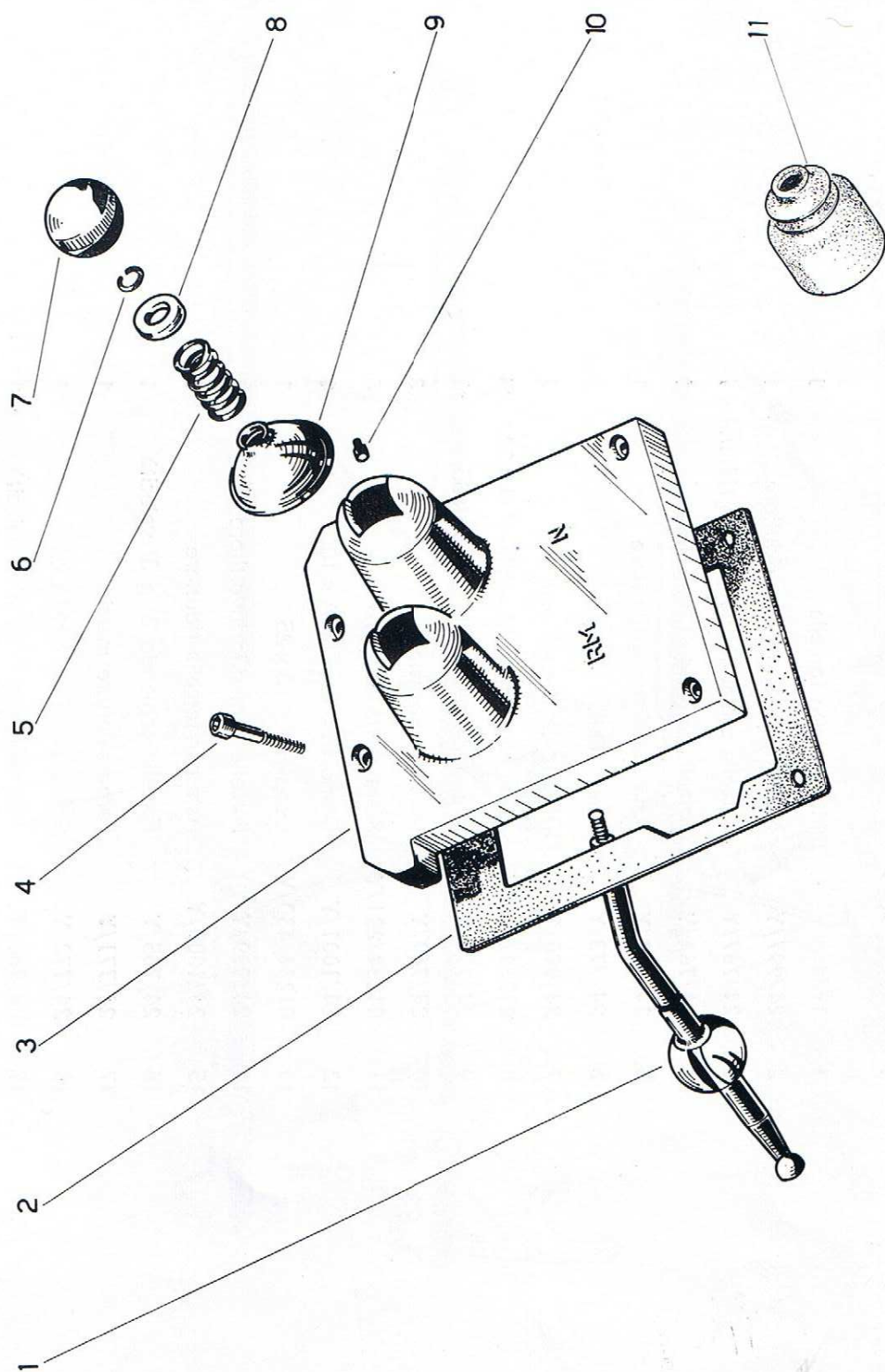


Tavola n. 5

COPERCHIO INVERTITORE E RIDUTTORE

Tavola n. 6

FIG.	MATRICOLA	DENOMINAZIONE	Q.TA
1	4/038/D	Leva comando invertitore e riduttore	2
2	24/1064/Y	Guarnizione	1
3	24/1063/Y	Coperchio porta leve	1
4	01234/328/Y	Vite fiss. coperchio T.E. 8MA x 50	4
4A	01234/414/Y	Rondella elastica $\varnothing$ 8	4
5	1234/312/Y	Molla ritegno leva	2
6	1234/1157/Y	Anello elastico	2
7	01234/483/Y	Impugnatura per leva	2
8	1234/102/Y	Scodellino per leva	2
9	24/775/Y	Scodellino per leva	2
10	2055	Spina cilindrica $\varnothing$ 6,5 x 12	2
11	49265	Gommino di protezione	2



COMANDI CAMBIO

Tavola n. 7

FIG.	MATRICOLA	DENOMINAZIONE	Q.TA
1	1934	Molla scatto forcella	1
2	24/997/Y	Nasello comando asta riduttore	1
3	24/767/Y	Forcella comando ingranaggio riduttore	1
4	24/764/Y	Forcella comando 1° velocità	1
5	24/998/Y	Asta per forcella riduttore	1
6	24/773/Y	Anello O.R. 112.P.60	1
7	24/996/Y	Distanziale arresto asta	1
8	01234/443/Y	Spina elastica fiss. forcella $\varnothing$ 4 x 22	5
9	24/770/Y	Grano ritegno molla 12 MA x 35	1
10	24/769/Y	Molla scatto asta	3
11	01234/231/Y	Sfera scatto asta 3/8	4
12	24/1001/Y	Grano fiss. asta 8MA x 10	1
13	01234/430/Y	Coppiglia $\varnothing$ 3 x 25	1
14	24/999/Y	Forcella comando invertitore	1
15	24/1000/Y	Asta per forcella riduttore	1
16	24/765/Y	Forcella comando 2° e 3° velocità	1
17	24/771/Y	Perno selettore marcie	1
18	24/772/Y	Grano per foro 10 MA x 15	1
19	24/766/Y	Asta per forcella 2° e 3° velocità	1
20	24/995/Y	Asta per forcella 1° velocità	1

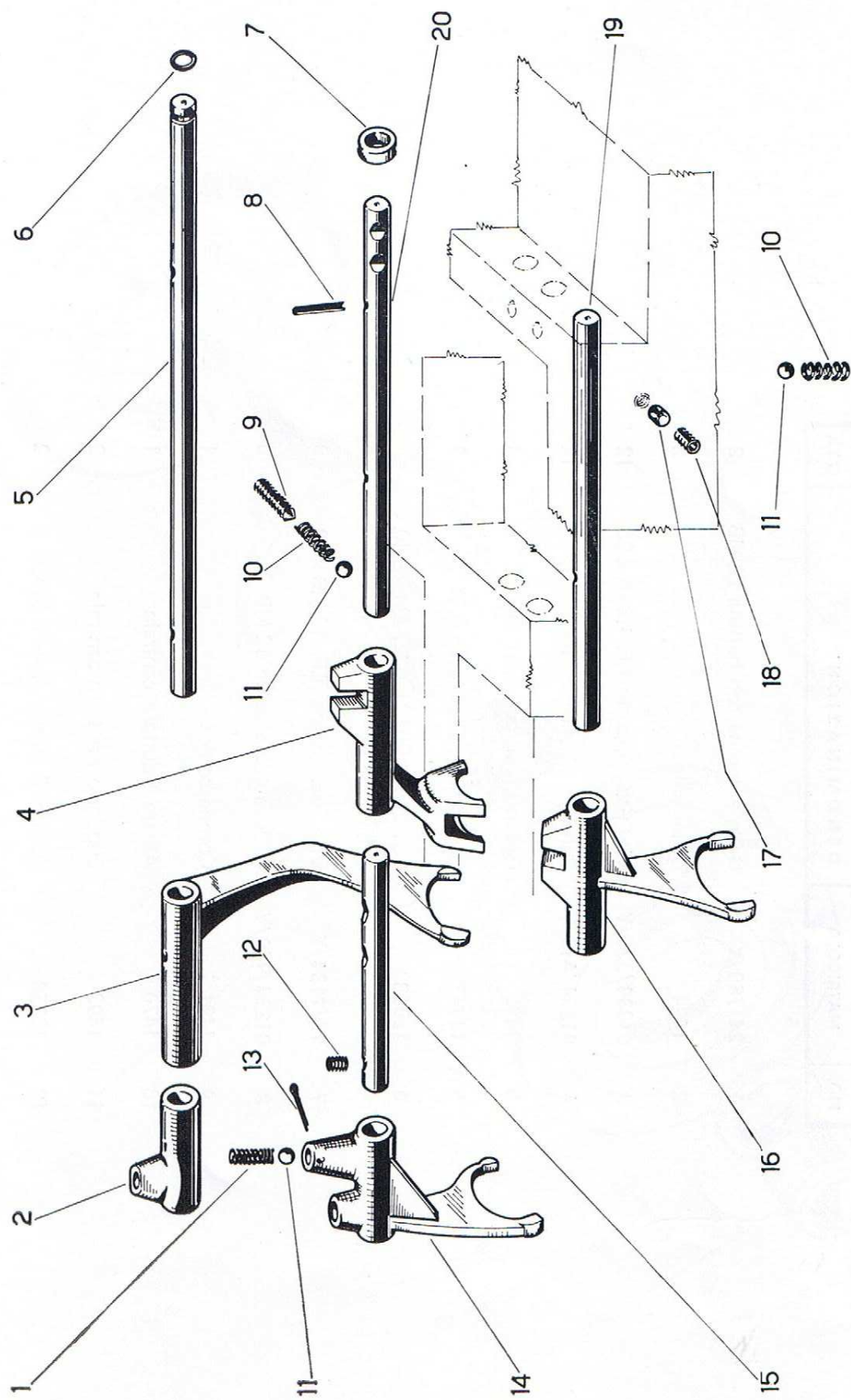


Tavola n. 7

RIDUTTORE CENTRALE

Tavola n. 8

FIG.	MATRICOLA	DENOMINAZIONE	Q.TA
1	24/788/Y	Dado a corona con battuta 22 MB	2
2	1494	Distanziale	2
3	01234/325/Y	Vite fiss. supporto T.E. 10MA x 25	12
4	01234/413/Y	Rondella elastica $\varnothing$ 10	12
5	1495	Guarnizione (spessore 0,5)	3
5 A	1496	Guarnizione (spessore 0,2)	3
6	12098	Cuscinetto RIV.01/02/7208 $\varnothing$ 40 x x 80 x 19,75	2
7	13/1184/Y	Vite fiss. corona T.E. 12 MB x 40	8
8	01234/960/Y	Dado autobloccante 12 MB	8
9	1491	Corona conica	1
10	1470	Albero riduttore centrale	1
11	1493	Supporto riduttore centrale	2
12	13058	Anello di tenuta $\varnothing$ 40 x 68 x 8	2
13	24044	Coppiglia per dado $\varnothing$ 3 x 45	2

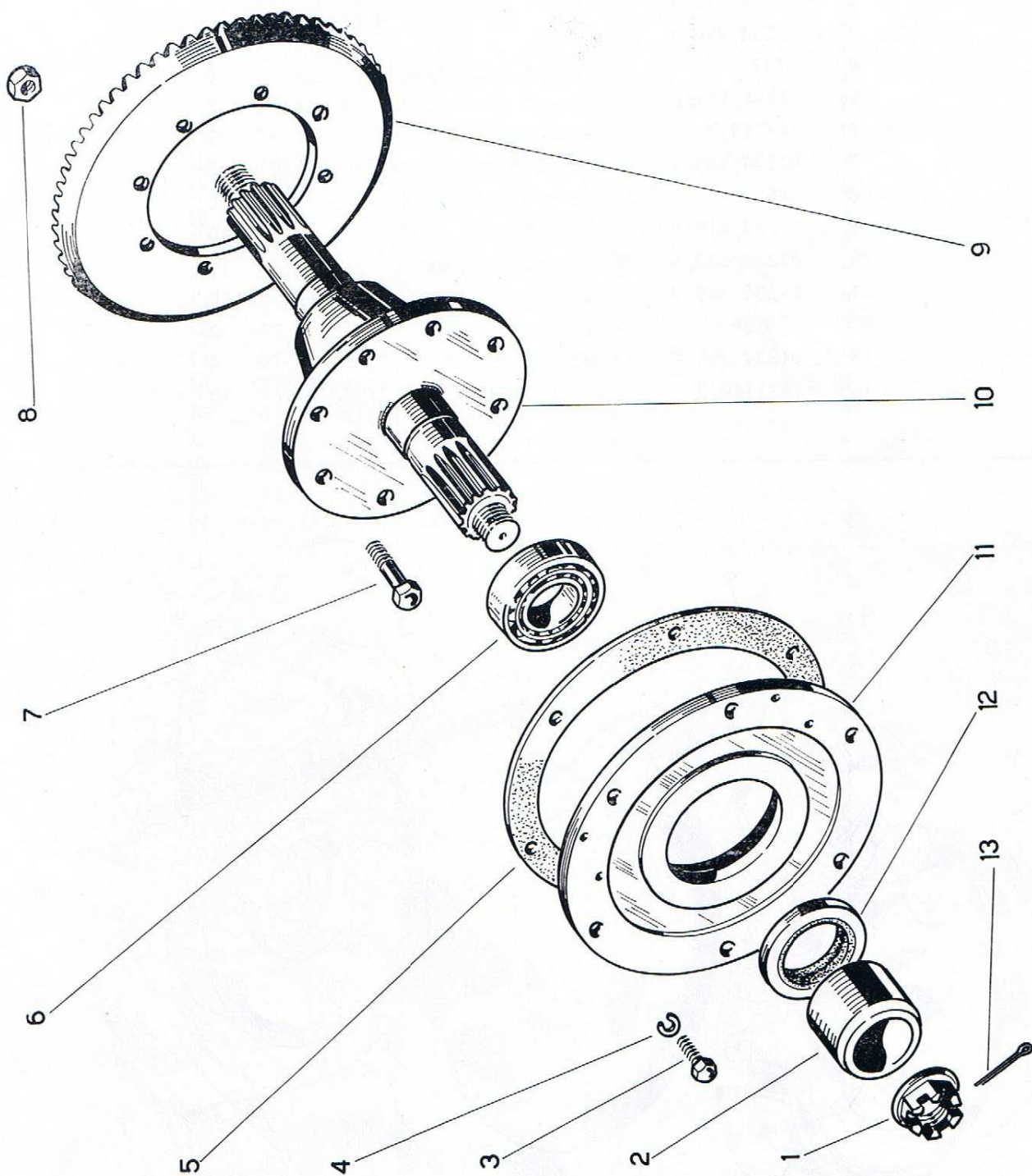


Tavola n. 8

RIDUTTORE LATERALE « NIKE 301 - 301 L »

Tavola n. 9

FIG.	MATRICOLA	DENOMINAZIONE	Q.TA
1	01234/348/Y	Vite fiss. coperchio T.E. 10MA x 30	6
2	01234/413/Y	Rondella elastica $\varnothing$ 10	10
3	01234/790/Y	Tappo	2
4	1737	Coperchio per scatola	2
5	01234/1188/Y	Tappo con sfiato	2
6	24/789/Y	Guarnizione	2
7	01234/165/Y	Grano centraggio coperchio 8 x 30	2
8	1455	Prigioniero 12MB x 58	10
9	01234/415/Y	Rondella elastica $\varnothing$ 12	10
10	01234/333/Y	Dado per prigioniero 12 MB	10
11	01234/349/Y	Dado per vite 10 MA	10
12	4/01/F	Scatola riduttore	2
13	01234/791/Y	Tappo scarico olio	4
14	24/1140/Y	Vite fiss. coperchio T.E. 10MA x 45	10

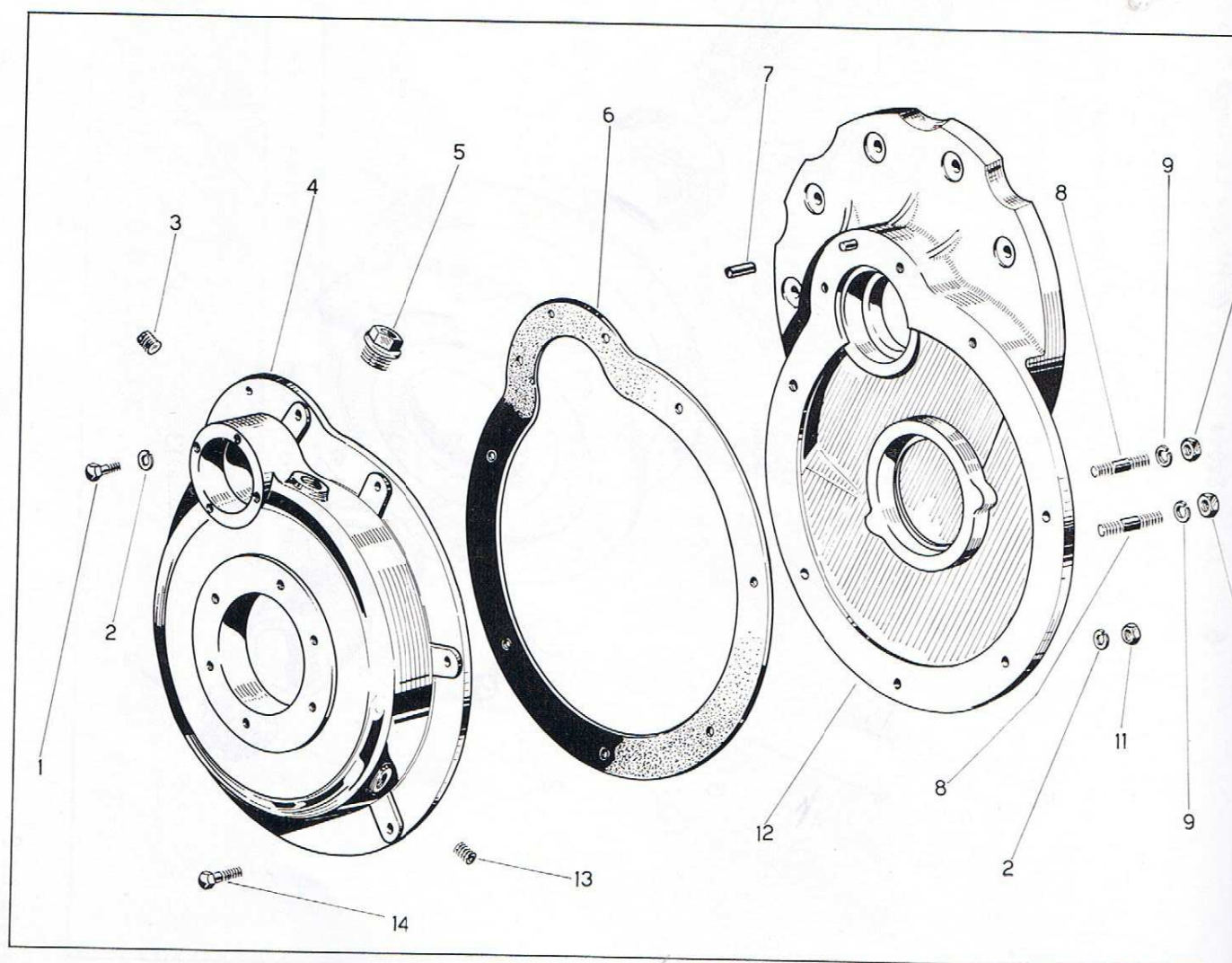


Tavola n. 9

RIDUTTORE LATERALE « NIKE 301 LL »

Tavola n. 10

FIG.	MATRICOLA	DENOMINAZIONE	Q.TA
1	24/1140/Y	Vite fiss. coperchio T.E. 10MA x 45	10
2	01234/413/Y	Rondella elastica $\varnothing$ 10	18
3	01234/1188/Y	Tappo con sfiato	2
4	01234/348/Y	Vite fiss. coperchio T.E. 10MA x 30	8
5	01234/790/Y	Tappo	2
6	013/360/Y	Dado per prigioniero 14 MB	4
7	01234/423/Y	Rondella elastica $\varnothing$ 14	4
8	24/871/Y	Cappello fissaggio barra	2
9	24/869/Y	Barra trasversale	1
10	1457	Prigioniero fiss. cappello $\varnothing$ 14MB x 70	4
11	49152	Spina elastica $\varnothing$ 8 x 20	2
12	1625	Scatola riduttore destra	1
13	1456	Prigioniero fiss. supporto $\varnothing$ 12MB x 88	6
14	01234/415/Y	Rondella elastica $\varnothing$ 12	6
15	01234/333/Y	Dado per prigioniero 12 MB	6
16	1079	Prigioniero fiss. scatola $\varnothing$ 12MB x 50	4
17	01234/333/Y	Dado per prigioniero 12 MB	4
18	01234/349/Y	Dado per vite 10 MA	10
20	01234/791/Y	Tappo scarico olio	4
21	1737	Coperchio per scatola	2
22	24/789/Y	Guarnizione	2
23	1626	Scatola riduttore sinistra	1
24	91234/415/Y	Rondella elastica $\varnothing$ 12	4

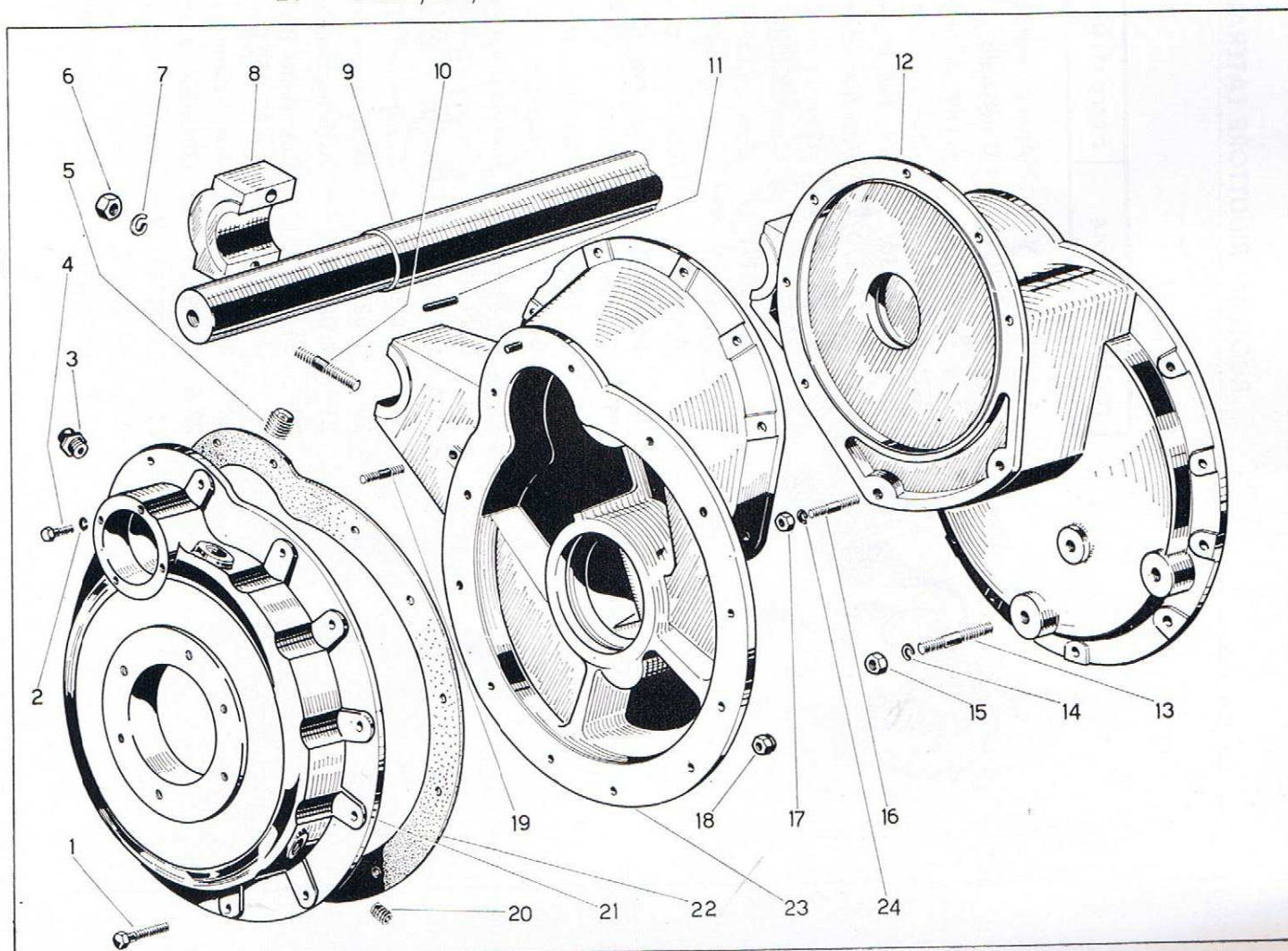


Tavola n. 10

RUOTISMI RIDUTTORE LATERALE « NIKE 301 - 301 L »

Tavola n. 11

FIG.	MATRICOLA	DENOMINAZIONE	Q.TA
1	24/803/Y	Anello sicurezza ghiera	2
2	4/019/G	Distanziale	2
3	24/801/Y	Anello di tenuta $\varnothing$ 60 x 80 x 10	2
4	4/019/F	Coperchio per cuscinetto	2
5	234/1236/Y	Vite fiss. ingranaggio T.E. 12MB x 45	24
6	01234/378/Y	Vite fiss. coperchio T.E. 8 MA x 18	8
7	01234/414/Y	Rondella elastica $\varnothing$ 8	20
8	1738	Coperchio per cuscinetto	2
9	24/1007/Y	Guarnizione	2
10	24/680/Y	Cuscinetto RIV. BRS.20 - $\varnothing$ 20 x 52 x 15	2
11	4/01/G	Albero con pignone	2
12	24/800/Y	Cuscinetto RIV. 4 AA $\varnothing$ 35 x 72 x 23	2
13	24/798/Y	Anello di tenuta $\varnothing$ 50 x 68 x 10	2
14	24/788/Y	Dado fiss. tamburo 22 MB	2
15	24044	Coppiglia $\varnothing$ 3 x 45	2
17	01234/960/Y	Dado autobloccante per vite 12 MB	24
18	0124/498/Y	Anello elastico per scatola $\varnothing$ 80 I	2
18 A	134/1173/Y	Anello elastico per coperchio $\varnothing$ 90 I	2
19	4/010/G	Cuscinetto RIV. 5 DAVP $\varnothing$ 40 x 80 x 18	2
20	4/027/G	Ingranaggio condotto	2
21	4/028/G	Asse ingranaggio	2
22	34/697/Y	Cuscinetto RIV. 7 AANON $\varnothing$ 50 x x 90 x 30,2	2
23	24/795/Y	Guarnizione (spessore 0,8)	3
23 A	24/796/Y	Guarnizione (spessore 0,4)	3
24	01234/332/Y	Vite fiss. coperchio T.E. 8 MA x 30	12
25	24/802/Y	Ghiera per asse	2
	0124/428/Y	Rondella bisellata $\varnothing$ 12,5	24

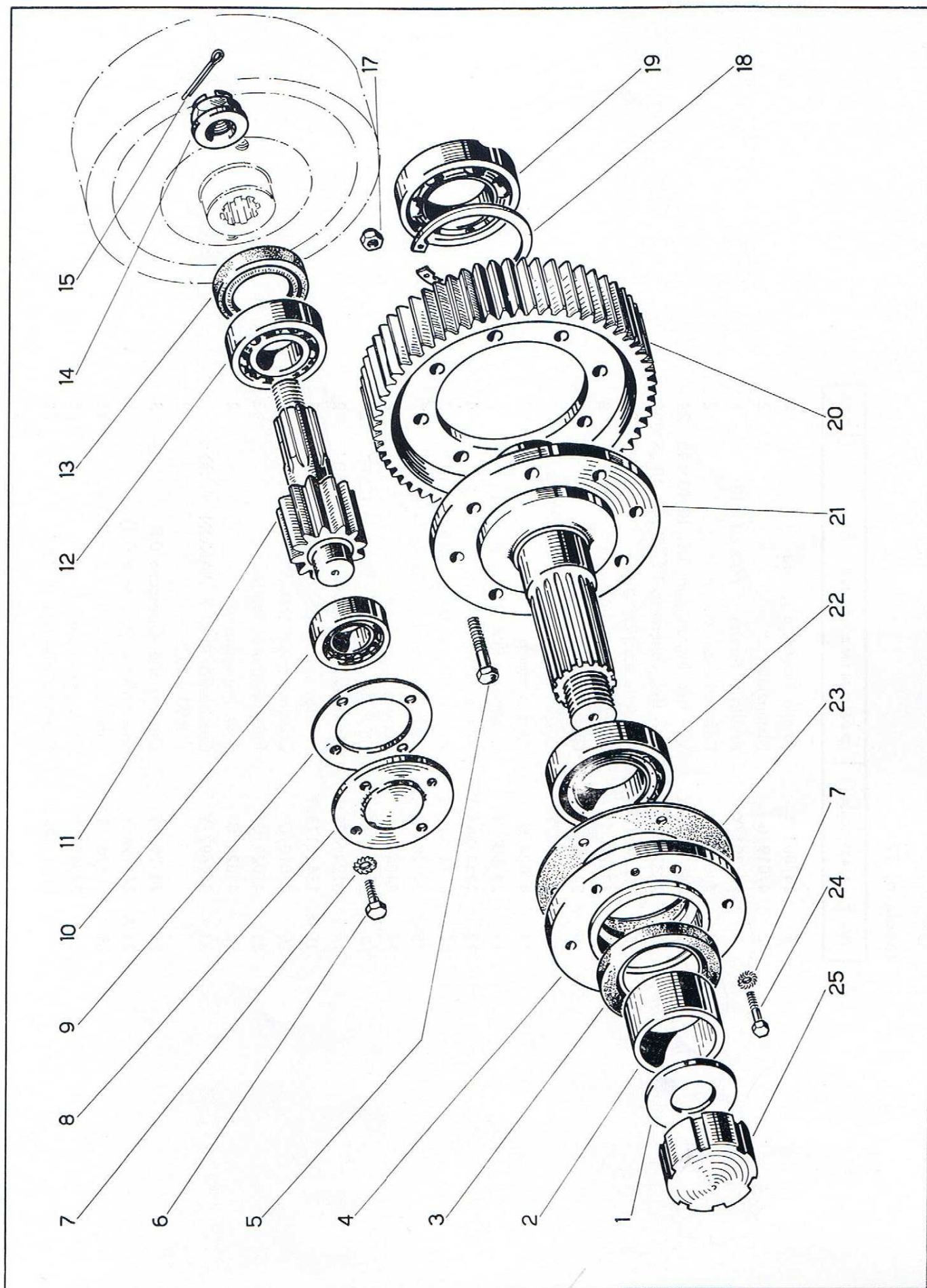


Tavola n. 11

RUOTISMI RIDUTTORE LATERALE « NIKE 301 LL »

Tavola n. 12

FIG.	MATRICOLA	DENOMINAZIONE	Q.TA
1	24/803/Y	Anello sicurezza ghiera	2
2	4/019/G	Distanziale	2
3	24/801/Y	Anello di tenuta $\varnothing$ 60 x 80 x 10	2
4	4/019/F	Coperchio per cuscinetto	2
5	234/1236/Y	Vite fiss. ingranaggio T.E. 12MB x 45	24
6	01234/378/Y	Vite fiss. coperchio T.E. 8MA x 18	8
7	01234/414/Y	Rondella elastica $\varnothing$ 8	20
8	1738	Coperchio per cuscinetto	2
9	24/1007/Y	Guarnizione	2
10	24/680/Y	Cuscinetto RIV. BRS.20 - $\varnothing$ 20 x 52 x 15	2
11	4/022/G	Albero con pignone	2
12	24/800/Y	Cuscinetto RIV. 4 AA $\varnothing$ 35 x 72 x 23	2
13	1234/264/Y	Anello elastico $\varnothing$ 72 I	4
14	0124/249/Y	Anello di tenuta $\varnothing$ 50 x 72 x 10	2
15	24/788/Y	Dado fiss. tamburo 22MB	2
16	24044	Coppiglia $\varnothing$ 3 x 45	2
18	01234/960/Y	Dado autobloccante per vite 12MB	24
19	0124/498/Y	Anello elastico per scatola $\varnothing$ 80 I	2
19 A	134/1173/Y	Anello elastico per coperchio $\varnothing$ 90 I	2
20	4/010/G	Cuscinetto RIV. 5 DAVP $\varnothing$ 40 x 80 x 18	2
21	4/027/G	Ingranaggio condotto	2
22	4/028/G	Asse ingranaggio	2
23	34/697/Y	Cuscinetto RIV. 7 AANON $\varnothing$ 50 x x 90 x 30,2	2
24	24/795/Y	Guarnizione (spessore 0,8)	3
24 A	24/796/Y	Guarnizione (spessore 0,4)	3
25	01234/332/Y	Vite fiss. coperchio T.E. 8MA x 30	12
26	24/802/Y	Ghiera per asse	2

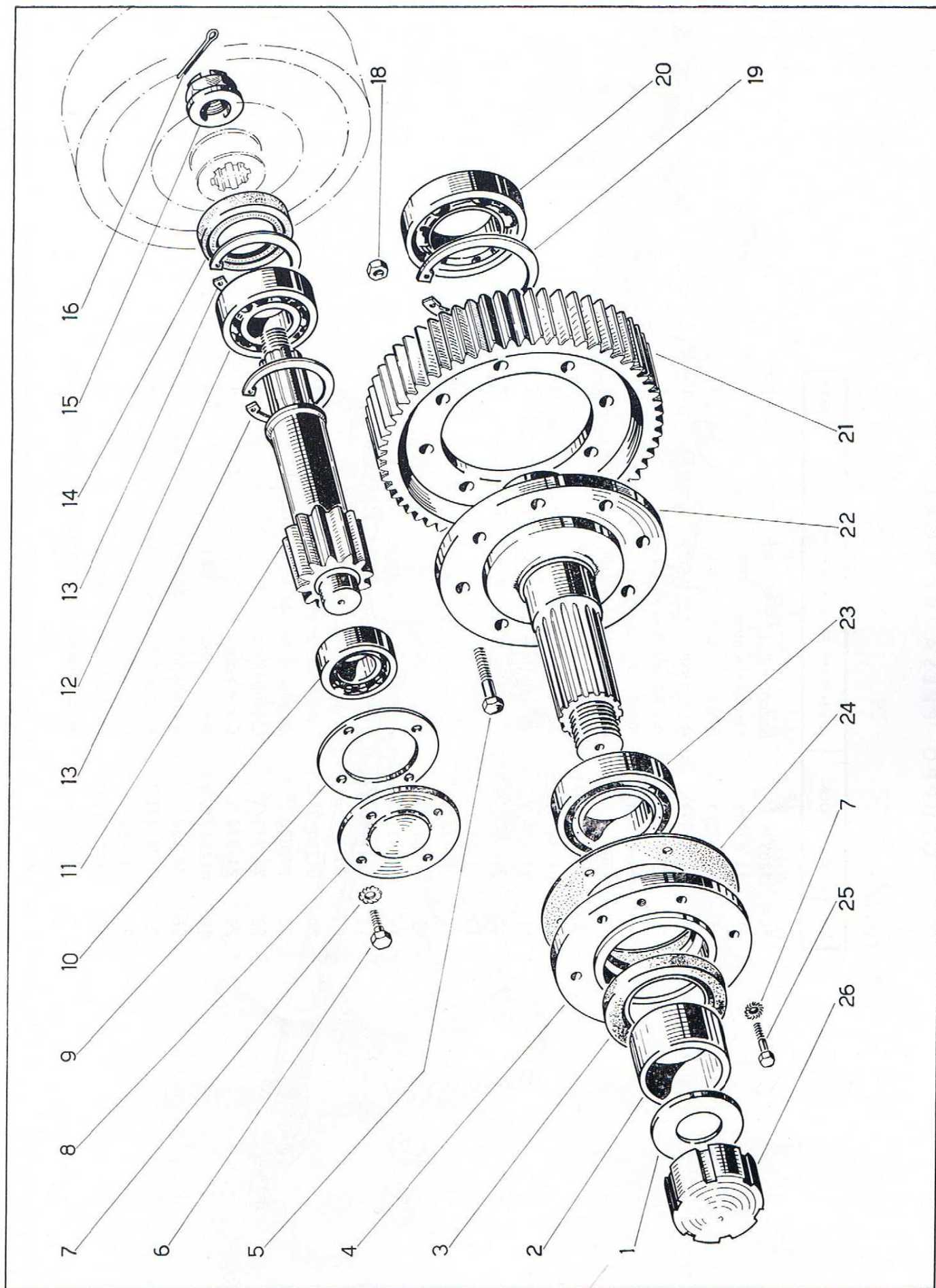


Tavola n. 12